







THE MANNA MACHINE

CRISTIAN FRANCO

Editado por el Museo de Arte de Zapopan  
/ Published by the Museo de Arte de Zapopan  
Andador 20 de Noviembre 166  
Zapopan, Centro  
Tel: 33 3818 2575  
mazinfo@zapopan.gob.mx  
www.mazmuseo.com

D.R. © 2018 Museo de Arte de Zapopan.

D.R. © de los textos: Daniel Guzmán, Patrick Charpenel, Rubén Méndez y Guillermo Santamarina

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos e imágenes de la publicación sin  
previa autorización de los autores. / The reproduction, in whole or in part, of the contents and images  
of this publication, without the prior permission of the authors, is prohibited.

ISBN 978-607-9070-05-2

Impreso en México / Printed in Mexico

Directora y curadora en jefe / Director and curator in-chief  
Viviana Kuri

Curador / Curator  
Alan Sierra

Coordinación editorial / Editorial coordination  
Cristian Franco

Marcaje y corrección de estilo / Copy-editing and proofreading  
Carlos Armenta

Traducción / Translation  
Gregory Dechant

Diseño editorial / Design  
Paulina Magos

EVERYONE DESERVES  
A SECOND CHANCE,  
NOT TO MENTION A FIRST.

# CONTENIDOS

/ CONTENTS

P.7 — ¡¡¡EL MANA-MANA O NO ESTAMOS SOLOS!!!...  
¡¡¡ESTAMOS COMPLETAMENTE SOLOS!!!  
MANNA-MANNA, OR WE'RE NOT ALONE!!! ...  
WE'RE COMPLETELY ALONE!!!  
Daniel Guzmán

P.13 — OBSCENIDAD DESCARADA  
BAREDFADE OBSENITY  
Patrick Charpenel

P.21 — HASTA LAS PANOCHAS  
HASTA LAS PANOCHAS  
Rúben Méndez

P.33 — LOS SIMULACROS, LAS MENTIRAS A MEDIAS,  
LAS REBELIONES... EN LOS ENGRANAJES DEL MANÁ-MANÁ  
(TU,TÚ,TU,TU TU).  
THE SIMULACRA, THE HALF-LIES,  
THE REBELLIONS... IN THE COGS OF MAHNA MAHNA  
(BA DEE BEDEBEE)  
Guillermo Santamarina

P.37 — VISTAS DE EXHIBICIÓN  
EXHIBITION VIEWS

— SER DE METEPEC RECORDS —

P.63 — NAZI DE CLÓSET / CLOSET NAZI  
Julián González

P.65 — POLILLA VAGINAL / VAGINAL MOTH  
Julián González

P.67 — UNICORNIO ORTOPÉDICO / ORTHOPEDIC UNICORN  
J. Audirac

P.69 — MARICONES VIOLENTOS / VIOLENT FAGGOTS  
Rodo Ibarra

- P.69 — SUBVERSIVO EN PAMPLONA  
LAS DESVIACIONES DE UN NIÑO FRESA CON ALMA PUNK  
/ SUBVERSIVE IN PAMPLONA  
THE DEVIATIONS OF A PREPPIE WITH THE SOUL OF A PUNK  
**Rubén Bonet**
- P.75 — UNA LLENA DE MIERDA Y LA OTRA TAMBIÉN  
/ ONE FULL OF SHIT AND THE OTHER ONE TOO  
**Dardín Coria**
- P.79 — ENFISEMA GRUNGE / GRUNGE EMPHYSEMA  
**Sico**
- P.83 — LOS NUEVOS MAEVANS / THE NEW MAEVANS  
**Israel Martínez**
- P.87 — HELICÓPTERO HOMOSEXUAL / HOMOSEXUAL HELICOPTER  
**Aaron León**
- P.89 — NO TODA LA NIEVE ES AGUA / NOT ALL SNOW IS WATER  
**José Luis Sánchez Rull**
- P.93 — FUCK YOU ALEX!  
**Guillermo Estrada**
- P.97 — LA ÚLTIMA MENSTRUACIÓN DE VERÓNICA CASTRO  
/ VERÓNICA CASTRO'S LAST PERIOD  
**Francisco Domínguez**
- P.101 — MAGIC JOHNSON Y SUS BASQUETBOLISTAS SIDOSOS,  
UNA HISTORIA  
/ MAGIC JOHNSON AND HIS HIV-POSITIVE BASKETBALL PLAYERS:  
A TALE  
**Rafael Villegas**
- P.105 — GINECÓLOGO DE MONJAS  
/ NUNS' GYNECOLOGIST  
**José Jiménez Ortíz**
- P.109 — ESCOCIA NO ES UN BANCO  
MARIO ABURTO Y THE BIG BRIDGE BIG BAND  
/ SCOTLAND IS NOT A BANK  
MARIO ABURTO AND THE BIG BRIDGE BIG BAND  
**Joaquín Segura**





iiiEL MANA-MANA  
O NO ESTAMOS SOLOS!!!...  
iiiESTAMOS COMPLETAMENTE SOLOS!!!

Daniel Guzmán

MANNA-MANNA, OR WE'RE  
NOT ALONE!!! ... WE'RE COM-  
PLETELY ALONE!!!

I could begin this text by explaining that Cristian Franco is not from Guadalajara, but from Tecate, on the northern border of Mexico. I could also begin by describing how, when he gets drunk at a party (where I have been with him, and not just a few times!), he almost always puts on a song by the Guadalajara group Maná in order to annoy the rest of the guests and change the mood of the party. Let's just say that this "tactic" of destabilizing the ambience is but a small example of how he uses humor and "bad taste" not only in his work, but also in his relations with the people around him, whether or not they are friends or acquaintances. With Cristian, words, names, and people themselves undergo changes in their nomenclature because he is always looking for their scatological (as well as eschatological) side: he likes to "dirty" the conversation with an out-of-place comment, and I have noticed that he does it naturally, not as the pose of someone assuming he is better than or different from others, but rather as if there were something in the nature of his thought that always needs to make this kind of bizarre connection between people and whatever surrounds them. He likes to twist language in order to articulate a sort of personal speech, a reflection, perhaps, of his taste for exploring cyberspace in search of programs about people abducted by extraterrestrials, paranormal phenomena, and other detritus of the entertainment world and of life in general; of his taste for looking for secondhand information, opinions from "professionally crazy" people who take part in the debate about whether we are or are not alone in the universe, about whether we are living under an alien invasion or, worse still, about whether we are the product of an evil being concealed somewhere in the cosmos. Be that as it may, these are some of the things that interest Cristian, so now his head is making a sort of updated exploration of the trips to the secondhand stores he liked to make in his early years on the border: an accumulation of things, objects, and knickknacks that bear witness, in their way, to the tastes of people he would never know, phantasms of a civilization that accumulates and

Podría comenzar este texto explicando que Cristian Franco no es tapatío, es de Tecate, de la frontera norte del país. También podría comenzar describiendo que cuando anda tomado en las fiestas (en las que me ha tocado estar con él, ¡que no son pocas!) casi siempre pone una canción del grupo tapatío Maná para hacer enojar a la concurrencia y cambiar el humor de la *party*, digamos que esta "táctica" de desestabilización del ambiente que le rodea es sólo un pequeño ejemplo de cómo usa el humor y el "mal gusto" no solamente en su trabajo, sino también en su relación con la gente que le es cercana, sean o no amigos o conocidos. Con Cristian las palabras, los nombres y las mismas personas sufren cambios en cuanto a su nomen-



clatura porque siempre busca su lado escatológico (en términos religiosos e higiénicos): le gusta "ensuciar" la charla con un comentario fuera de lugar, y me he dado cuenta de que lo hace de manera natural y no como una pose de alguien que se asume mejor o diferente que los demás, como si hubiera algo en la naturaleza de su pensamiento, que necesita hacer siempre ese tipo de conexiones bizarras entre las personas y lo que le rodea. Le gusta torcer el lenguaje para articular un habla personal, y tal vez ésto sea el reflejo de su

gusto por explorar el espacio cibernético en busca de programas que tratan sobre gente abducida por extraterrestres, fenómenos paranormales y demás *detritus* del mundo del espectáculo y de la vida en general; de su gusto por buscar información de segunda mano, opiniones de gente "profesionalmente loca" que está en el debate sobre si estamos o no solos en el universo, sobre si estamos bajo una invasión alienígena, o peor aún, sobre si somos el producto de un ente malvado y oculto en el cosmos. Como sea, éstas son algunas cosas que le interesan a Cristian, así que ahora su cabeza hace una especie de exploración actualizada de sus viajes a las tiendas de segunda mano que

efectuaba en su juventud en la frontera: acumulación de cosas, objetos y cachivaches que daban cuenta, a su manera, del gusto de una gente que nunca conocería, fantasmas de una civilización que acumulan y acumulan materia y energía para contribuir a su propia destrucción. No es ironía que uno de aquellos lugares de tienda de segunda mano lleve por nombre Salvation Army porque todos estamos buscando una especie de salvación, cualquiera que sea, de dioses ocultos, de seres más allá de las estrellas, de nuestros gobiernos, de nuestros hijos y esposas. En la historia de la humanidad siempre se han formado ejércitos para salvarse de sí mismos.

Los dibujos de Cristian Franco, en particular, son una muestra de este juego con el lenguaje y la imagen, producto de un acumulación desenfrenado de intereses que se retuercen y se desestabilizan el uno al otro, y donde intercambian un diálogo aparentemente absurdo, como cuando vemos en la calle un accidente o por la televisión un desastre y la “lógica del mundo” rueda a nuestros pies, y nos quedamos con los ojos abiertos y una pregunta escurriendo junto a la baba que sale de la comisura de nuestros labios... Todo esto porque hemos adormecido el poder de sorprendernos acostumbrando y domesticando al *absurdo*, que es una parte consustancial del mundo en que vivimos:

“Ya muerto para qué me compran calzones”, “Dos años de tiniebla”, “No me interesa tu comida bastarda”, “Media mediocre de los sacristanes homofos”, “Nuestras casas son de sangre con emplaste de semen”, “Los niños que comían armadillos deshidratados están muriendo”, “La hielera no sirve”...

Son algunas frases que brincan entre los nuevos dibujos de Cristian y que me recuerdan a probables *slogans* de algunas playeras de bandas de música de nombres tan absurdos e improbables como la música que le gusta a Cristian: Hard-cork, Popo-punk, Electro-vernáculo, Metal-baby, Rock-capuchino. Sí: ¡¡¡AUNQUE USTED NO LO CREA!!! Estos subgéneros existen en la música popular y han venido “devolucionando” desde el nacimiento de la llamada música juvenil, o sea, el Rock and Roll. Y en esto de la “devolución” del género humano, Cristian mantiene “malas compañías”, gente como André El Gigante, André Breton, Beckett, Bozo, Bicéfalo, Carlos Castaneda, Carlos el Chacal, Devo, Dj Pakal, Mike Kelley, Mike

accumulates matter and energy to contribute to its own destruction. It is no irony that one of those secondhand stores bears the name of the SALVATION ARMY, since we are all looking for salvation of some kind, whatever it may be, of concealed gods, of beings beyond the stars, of our governments, of our wives and children. The history of humanity is full of armies formed to save us from ourselves.

Cristian Franco’s drawings, in particular, are an example of this playing with language and images, the result of an unbridled accumulation of interests that reciprocally distort and destabilize one another, establishing an apparently absurd dialogue, as when we see an accident on the street or a disaster on television and the “logic of the world” rolls at our feet. We are left with our eyes wide open and a question slithering out of the corner of our mouth along with the drool... All this because we have deadened our ability to be surprised, taming it and accustoming it to the ABSURD, which is a consubstantial part of the world in which we live: WHY WOULD THEY BUY ME UNDERPANTS WHEN I’M DEAD... TWO YEARS OF DARKNESS... NOT INTERESTED IN YOUR BASTARDIZED FOOD... MEDIOCRE AVERAGE OF HOMOPHONIC SACRISTANS... OUR HOUSES ARE OF BLOOD PLASTERED WITH SEMEN... THE CHILDREN EATING DEHYDRATED SQUIRRELS ARE DYING... THE ICEBOX DOESN’T WORK... These are some of the phrases that pop out of Cristian’s new drawings. They probably recall phrases on the T-shirts of some of the bands whose names are as absurd and improbable as the music that Cristian likes: Hard-cork, Popo-punk, Electro-vernacular, Metal-baby, Rock-capuchino... Yes, THOUGH YOU MAY NOT BELIEVE IT, these subgenres do exist in popular music and have been “devolving” since the birth of so-called young people’s music, which is to say, rock ‘n’ roll... And in this “devolution” of humankind, Cristian keeps “bad company,” people like André the Giant, André Breton, Beckett, Bozo, Bicéfalo, Carlos Castaneda, Carlos the Jackal, Devo, Dj Pakal, Mike Kelley, Mike Tyson, Jim Shaw, Jim Morrison, Kraken, and Krautrock, not to mention, of



— Manuel Verdugo, Los Nuevos Maevans en la entrega de premios Doña Pancha 2013, Tecate Baja California. —

Tison, Jim Shaw, Jim Morrison, El Kraken y El Krautrock, sin olvidarnos, claro, de la cultura callejera de los *flyers* y la vagancia de las tribus urbanas.

Lo que hace el trabajo de Cristian Franco es traernos a nosotros, los espectadores, reportes de esos viajes, de estos recorridos; reportes de segunda mano para cotejarlos con nuestra propia experiencia y sacar conclusiones que nos llevan a un largo y oscuro callejón sin salida que es la vida misma, ¡¡¡PERO NO NOS ASUSTEMOS!!! No estamos solos en este recorrido, eso es lo que nos muestra de alguna manera el trabajo de Cristian, que somos parte de algo más grande y colectivo: UN EJÉRCITO DE SALVACIÓN. Para finalizar, no me gustaría dejar de contar el hecho de que Cristian es un impulsor, junto con otros amigos suyos y cómplices, de proyectos culturales que alterna con su tiempo y trabajo como artista: el Doña Pancha Fest, Homeless, Los Nuevos Maevans y Ser de Metepec Records, todos, proyectos que encarnan la “divagación” de su pensamiento y de sus intereses en el arte, haciendo de esta “divagación” un antídoto positivo del mundo generalmente acartonado del arte contemporáneo lleno de propuesta acabadas, bien presentadas y correctamente vendibles. Que cada quien tome el lugar en el EJÉRCITO DE SALVACIÓN que más le acomode.

PD. Este texto fue finalizado con música de fondo del llamado Krautrock alemán, en especial a NEU!, Kluster, Cluster, Harmonia y el trabajo solista de Michael Rother. De ahí, supongo, la atmósfera un poco divagada del texto.

course, the street culture of flyers and the wanderings of urban tribes.

What Cristian Franco’s work does is to bring back to us, the spectators, reports of those journeys, those explorations: secondhand reports to be compared with our own experience, so that we can draw conclusions that will lead us to the long dark dead-end that is life itself. BUT DON’T GET SCARED!!! ... We’re not alone on the journey: that is what Cristian’s work shows us somehow, that we are part of something larger and collective... A SALVATION ARMY... In closing, I would like to say that Cristian is a promoter, along with some of his friends and accomplices, of cultural projects that alternate with his time and work as an artist: DOÑA PANCHA FEST, HOMELESS, LOS NUEVOS MAEVANS, and SER DE METEPEC RECORDS, all of them projects that embody the “wandering” of his thought and his interests in art, which make this “wandering” a positive antidote to the generally pigeonholing world of contemporary art, full of polished, well-presented, and properly sellable works... May we all take our place in the SALVATION ARMY most suited to us.

P.S. This text was finished to a soundtrack of so-called Krautrock... especially Neu!, Kluster, Cluster, Harmonia, and the solo work of Michael Rother... Hence, I suppose, the slightly wandering tone of the text...



# OBSCENIDAD DESCARADA

Patrick Charpenel



## BAREDFADE OBSENIETY

“The world is upside down.” Such would seem to be the idea that presents itself to our fragile consciousness when we observe the present. We cannot make sense of our contemporary world: it fails to fit within the categories and concepts we employ to think about our circumstances, like the references formerly fixed in our system. We feel, in this sense, completely overwhelmed. We do not know if we like or dislike what is going on around us; but we live immersed in the drift of excess. From a patently unstable position, surrounded by an utterly incomprehensible panorama, men and women alike seek to catch a glimpse of a way out, look for an escape that will help them to pass through this swamp of misery and madness. In the face of this somber perspective, it seems that—however ironically—the only sure antidote to confront the crisis is the imagination: an imagination with the subjective capacity to construct a parallel world, and a reflex with sufficient strength to model a “sublime” form that transports us to another place. That territory, beyond dispute, is the field of FICTION.

Now in order to steer such an enterprise safely to port it is necessary to have a little bit of CRITICAL thinking and an equal amount (or perhaps a lot) of CYNICISM. Criticism is activated just at the moment when the action of the intellect, formulated in relation to an object, produces a judgment thereof; cynicism, on the other hand, allows imprudence and obscenity to emerge. Thus, “critical humor,” an illegitimate offspring of the two philosophical categories, operates precisely amidst the entanglements of the couple: it constitutes the examination made by the intelligence in approaching any specific “matter,” though, in this case, by means of a sort of double entendre. That is why the interpretation of its content must now be done from a completely different place: it must be done, that is, from spaces charged with laughter and good humor.

THE MANNA MACHINE, a solo exhibition by the Baja-California-born artist Cristian Franco at the Museo de Arte de Zapopan (MAZ), explores this paradox from an unusual perspective. In the Manuel Álvarez Bravo room on the

“El mundo está de cabeza”. Tal parece ser la idea que se manifiesta a nuestra frágil conciencia al momento de observar el presente. El significado del mundo contemporáneo nos rebasa: supera tanto las categorías y los conceptos que empleamos para pensar nuestra realidad, como las referencias previamente fijadas en nuestro sistema. Estamos, en este sentido, completamente desbordados. No sabemos si acaso nos gusta, o en cambio nos desagradaba aquello que sucede en derredor nuestro; no obstante, vivimos inmersos en la deriva del exceso. Desde una posición claramente



inestable, al interior de un horizonte que resulta absolutamente incomprensible, hombres y mujeres procuran vislumbrar una salida, buscan un escape que los ayude a transitar por este pantano de miseria y locura. Ante tan sombría perspectiva, parece que —por irónico que resulte— el único antídoto seguro para superar esta crisis, sea la imaginación: una imaginación con la capacidad subjetiva de construir un mundo paralelo, y un reflejo con la fuerza suficiente para modelar una forma “sublime” que nos transporte a otro lugar. Ese territorio es, incontrovertiblemente, el campo de la FICCIÓN.

Ahora bien, para llevar a buen puerto a tal empresa es necesario un poco de CRÍTICA y otro tanto (tal vez mucho) de CINISMO. La crítica se activa justo en el momento en que la acción del intelecto, formulada en relación a un objeto, produce un juicio del mismo; el cinismo por su parte, permite



que surjan la imprudencia y la obscenidad. Así, el “humor crítico”, hijo natural de ambas categorías filosóficas, opera exactamente en los entresijos de dicha pareja: constituye el examen que la inteligencia realiza para abordar un “asunto” específico aunque, en este caso, haciéndolo en sentido doble. Por ello, la interpretación de sus contenidos ahora debe realizarse desde un lugar completamente distinto: debe hacerse, pues, desde los espacios cargados del buen albur y la risa.

El proyecto *The Manna Machine*, muestra individual del artista bajacaliforniano Cristian Franco para el Museo de Arte de Zapopan (MAZ), explora esta paradoja desde una perspectiva inusual. En la Galería Juan Manuel Álvarez Bravo, en la planta baja de este recinto, se exhibe un conjunto de obras en las que destacan malformaciones o figuras excéntricas propias de la cultura global. Se trata, primordialmente, de productos de la industria musical *underground*, y de materiales diversos provenientes de la cultura sensacionalista que lucra con objetos relacionados con fenómenos paranormales.

Sobre 112 metros cuadrados de espacio expositivo se han dispuesto cinco proyectos que, en su conjunto, articulan toda la muestra. Así tenemos, en primer lugar, una selección de portadas de grabaciones en vinilos de 33 revoluciones en las que se anuncian diversas bandas de rock. Ahora bien, se trata de grupos que no existen, o más exactamente, que no se mueven en los circuitos de “tocadas en vivo”, sino dentro de formaciones musicales inventadas que son, necesariamente, ficticias. Lo interesante en este sentido es que hoy, en la denominada era digital, la existencia de una agrupación musical se confirma menos por la presencia “real” de sus integrantes (o por el hecho de que toquen o interpreten diversas melodías en vivo), y más por aparecer dentro del marco de aquellas plataformas de comunicación especializadas en la divulgación de este tipo de producciones. En obediencia a ello, los grupos citados por Cristian Franco son reseñados en revistas, periódicos, redes de internet y demás medios de comunicación, dándole así “realidad” y valor ontológico a estos productos materialmente inexistentes.

Otro conjunto de obras presentes en esta exposición es el que conforma el proyecto titulado *Ser de Metepec*. Se trata de piezas que

ground floor of the museum a group of work is exhibited showing malformations or eccentric figurations of global culture. They are primarily products of the “underground” music industry and various materials associated with the sensationalist culture that profits from paranormal phenomena and objects.

Arranged about the 112 square meters of exhibition space are five projects which together articulate the entire exhibit. To start with, there is a selection of LP record covers that announce various rock bands. These are in fact nonexistent groups or, to put it more exactly, they do not move in the circuits of “live performances,” but rather within invented musical formations, which are necessarily fictitious. The interesting thing is that today, in the so-called digital era, the existence of a band is confirmed less by the “real” presence of its members (by the fact that they perform songs live onstage) and more by appearing within the framework of different communications platforms that specialize in divulging this kind of material. In keeping with this condition, the bands presented by Cristian Franco are reviewed in newspapers and magazines, online publications, and other media, whereby a kind of “reality” and ontological value are given to these materially nonexistent products.

Another group of works comprises the project entitled *SER DE METEPEC*, which involves the creation of a small music production company that works to salvage and rerelease songs by forgotten rock bands. Although these recordings are no longer officially distributed, Franco brings them up-to-date informally. Thus groups such as Violent Faggots, Scotland Is NOT a Bank, and Nazi Closet are heard again, but instead of being distributed through a global marketing system as tends to be the case with cult rock bands they recover their relevance through the record label Ser de Metepec, a company of a quasi-pirate nature that exists only on the internet.

Closing out the list of musical projects included in the exhibition, we find a collection of large-format silkscreen prints that advertise concerts by Los Nuevos Maevans, a rock band created by the artist himself, which performed at various venues for a time. The prints therefore

constitute an incongruous visual record of several of the band's performances. It should be mentioned, however, that rather than actually playing the drums, the bass, or the guitar (and instead of singing), the members of the band simply handled these instruments with ease (and a great deal of class) in order to pretend that they were playing them. This strange imposture was aimed at faithfully reproducing a social event at which everyone is part of a representation. Nevertheless, the degree of catharsis here was not only real, but was conveyed with force among both the performers and the audience at the event.

The second segment of works and materials exhibited at the museum consists unlike the first segment, made up of elements associated with sound and the music industry by pieces that allude to popular rituals and right-wing humanitarian organizations, such as the esoteric culture of a region in Bulgaria. Material is presented about a blind seer with clairvoyant powers settled in the town of Strumica, who predicted the future not only of Mexico but of the entire world until the year 5000. A documentary film analyzes the ritual practice of Muji-Ganga, created by butchers of Spanish origin, that has taken root firmly in Tlaquepaque, Jalisco. In addition to these two pieces, a well-known US enterprise that sells used clothing in order to help and support veterans and low-income people in a partisan, fanatical, and sectarian manner (the Salvation Army) is activated critically by the artist within the framework of this project.

The display of pirated products and rare objects arranged inside the MAZ constitutes the structure of the exhibition THE MANNA MACHINE, a group of materials that outline the nature of this singular critical proposal. Reacting against international economic hegemonies, against generalized online exchanges and the destruction of the environment, the works of Cristian Franco seek to dislocate the structures that sustain this system (of unbridled industrial development and globalized telematics). The "barefaced obscenity" present in each one of the pieces and within each singular idea formulated by the exhibit generates undeniably complex questions, but above all responses that are extremely critical

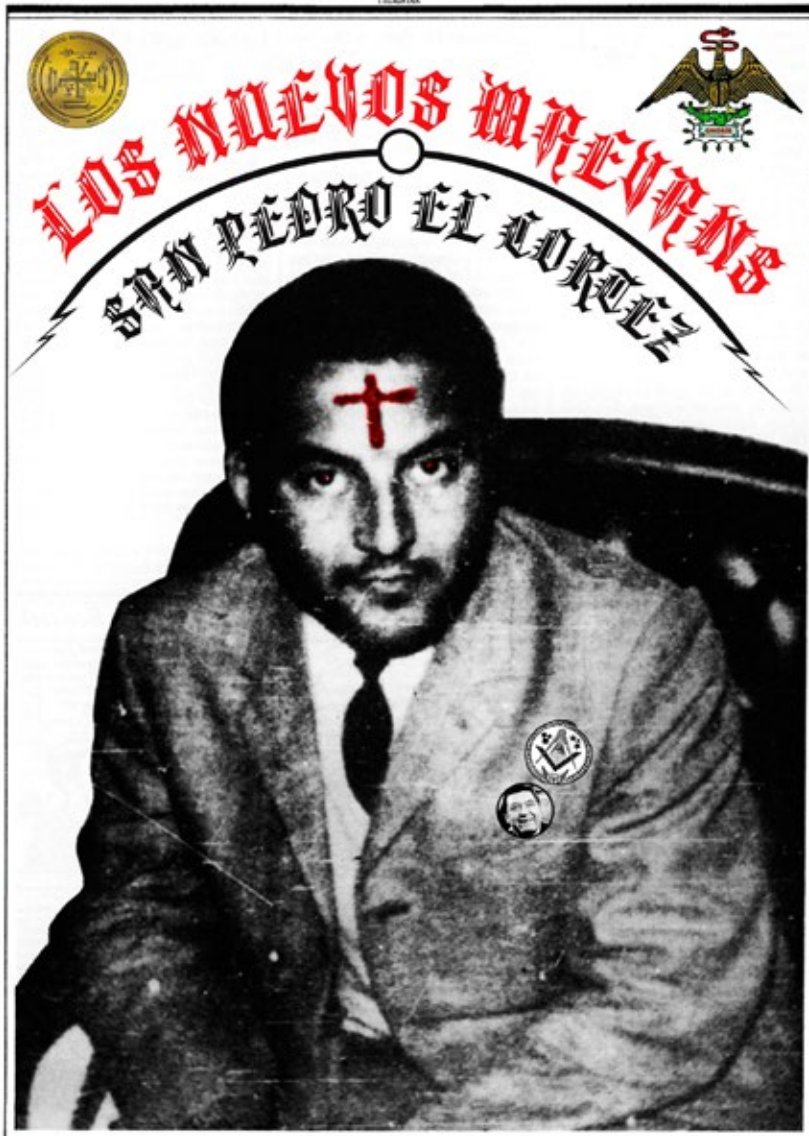
giran en torno a la creación de una pequeña empresa de producción musical cuya tarea consiste en rescatar y reeditar "rolas" de bandas de rock actualmente sumidas en el olvido. Ahora bien, aunque dichas grabaciones ya no cuentan con distribución oficial, Franco las actualiza informalmente. Así, grupos como Maricones Violentos, Escocia NO es un Banco y Nazi de Clóset, suenan de nuevo, pero ahora, en lugar de distribuirse desde el sistema global de comercialización —como suele ocurrir con los grupos rockeros de culto—, recuperan su relevancia cultural a través del sello Ser de Metepec, una empresa cuasi pirata que sólo existe en internet.

Por otra parte, cerrando la lista de proyectos musicales presentes en esta muestra, encontramos una colección de serigrafías de gran formato que anuncian conciertos de la agrupación Los Nuevos Maevans, una banda de rock creada por el propio artista que durante algún tiempo se presentó en diversos foros. Las impresiones en papel son, así, el registro gráfico y delirante de varios performances realizados por dicha banda. Cabe mencionar que este cuarteto en lugar de tocar realmente la batería, el bajo o la guitarra (y en lugar de cantar), portan con naturalidad —y con mucha clase— dichos instrumentos sobre sus cuerpos, con la finalidad de fingir que los manipulan. Esta extraña impostura tiene como objetivo reproducir fielmente un evento social en donde todos forman parte de una representación. Y sin embargo, el grado de catarsis aquí no sólo es real, sino que se propaga con fuerza entre los asistentes y ejecutantes del evento.

El segundo segmento de obras y materiales expuestos en el museo está conformado —a diferencia del primer grupo integrado por elementos relacionados con el sonido y la industria musical—, por piezas que hacen alusión tanto a rituales populares y organizaciones humanitarias de derecha, como a la cultura esotérica de la región de Bulgaria. Para ello, se presenta material relativo a una vidente ciega —con poderes adivinatorios— que radicaba en Strumica y pronosticó el devenir no sólo de México sino del mundo hasta el año 5 000. Se muestra también una película documental que analiza una tradición de origen español creada por carniceros (Muji-Ganga) —práctica ritual que terminó por arraigarse con fuerza en Tlaquepaque, Jalisco—. Además de ambas piezas, una conocida empresa norteamericana que vende ropa usada para asistir y apoyar a exmilitares y personas de bajos recursos económicos de forma parcial, fanática y sectaria (Salvation Army), es activada críticamente por el artista en el marco de este proyecto.

CERRO QUEMADO Y CARNE DE LLAMA A LA MACHUPICHU

PRESENTAN



DIF Nacional



SABADO 22 DE DIC. 2012 10:00 PM - LA TERRAZA PUB - GRATIS!



OCESA



Callmax



and at the same time absolutely absurd. Cristian Franco comes to the Museo de Arte de Zapopan to delight us with his multiple spectacles, but only so that it may be the members of the public, now, who activate their imaginations and construct their own fictions.

Well done!

El despliegue de productos piratas y de objetos raros dispuestos al interior del MAZ conforman la estructura de la exposición *The Manna Machine*, conjunto de materiales que perfilan la naturaleza de esta singular propuesta crítica. Reaccionando a las hegemonías económicas internacionales, a los intercambios cibernéticos generalizados y a la destrucción del medio ambiente, las obras de Cristian Franco pretenden dislocar las estructuras que sostienen dicho sistema (de producción industrial desmesurada y de comunicación telemática mundial). Por ello, la “obscenidad descarada” presente en cada una de las piezas y al interior de cada singular idea planteada para la muestra, genera respuestas indudablemente complejas, pero sobre todo, respuestas que son extremadamente críticas y al mismo tiempo absolutamente absurdas. Cristian Franco llega así al Museo de Arte de Zapopan a deleitarnos con sus múltiples espectáculos, pero sólo para que sea el público, ahora, quien active su imaginación y construya sus propias ficciones.

¡Enhorabuena!







# HASTA LAS PANOCHAS

Rubén Mendez

## HASTA LAS PANOCHAS

### SCENE 1

#### TECATE: MAGICAL VILLAGE, DECAYING VILLAGE

There is an unknown dimension, a dimension vast as space, timeless as infinity; it is to be found amidst light and shadow, between science and superstition, between the depths of human fears and the summits of human knowledge; it is the dimension of the imagination, a place we call: Panocha, bleeding hill.

### SCENE 2

#### TEACH YOUR CHILDREN

It was the mid-1970s and I was sitting in the Cine Latino. I had just reached puberty, with all the ravages it entails, as brand-new information begins to run through your body. That afternoon the movie was *Melody*, a story of puppy love with Mark Lester and Tracy Hyde. He is a boy from the working class, while she embodies the prototype of a girl with more “class” (so to speak) and more money than he. Apparently the movie was a flop in Great Britain, but –strangely enough– it enjoyed great success in Mexico, the rest of Latin America, and Japan. It’s not that I’m in the habit of seeing such flicks, but the enormous success of this one made me curious. My cousin Carlos, better known as El Güilo, used to drop by my house religiously every day when he got off work at a nearby auto parts shop. Rolled up in his back pocket he always had a copy of *Esto!*, a daily devoted mostly to sporting news, with its distinctive sepia color. I felt a certain fascination for the entertainment pages, where every day there was a photo of some scantily-clad actress or model of the moment. It was there I fell in love with Tere and Lorena Velázquez and with the super-sensual Meche Carreño; there too I discovered the voluptuousness embodied by Lyn May and so many others. Mexico’s sports newspaper –as it called itself– was printed in the capital city and I would have to wait until the afternoon to be able to buy it in one of the many kiosks around. Something similar happened with the movies; we would have to wait two months or more to see something that had already premiered in Mexico City. The movie and theater listings were in the entertainment pages. You could see how *Melody* had

## ESCENA 1

### TECATE, PUEBLO MÁGICO Y PODRIDO

Existe una dimensión más allá de lo conocido, una dimensión vasta como el espacio, atemporal como el infinito; se encuentra en medio de la luz y la sombra, entre la ciencia y la superstición, entre la profundidad de los miedos del hombre y la cúspide de sus conocimientos; es la dimensión de la imaginación, un área que llamamos: Panocha, cerro sangrado.

## ESCENA 2

### ENSEÑA A TUS HIJOS

Eran mediados de los setenta y me encontraba sentado en una butaca del Cine Latino. Recién ingresaba a la pubertad, con todos los estragos que implica que por tu cuerpo corra información nuevita. Aquella tarde en la sala exhibían *Melody*, una pueril historia de amor entre Mark Lester y Tracy Hyde; él es un jovencito de clase baja –*working class*–, ella encarna el prototipo de niña con más “categoría” y economía que él. La producción al parecer fue un gran fracaso en Gran Bretaña, pero extrañamente resultó tener gran éxito en México, América Latina y Japón. No es que acostumbrara ver ese tipo de pelis, sino que me llamaba mucha curiosidad su contundente éxito. Mi primo Carlos, mejor conocido como El Güilo, devotamente caía a mi casa todos los días después de salir de su trabajo en una refaccionaria local. Con él llegaba enrollado en la bolsa trasera del pantalón el *Esto!*, periódico deportivo distinguido por su color sepia. Sentía cierta fascinación por la sección de espectáculos, en donde de vez en diario alguna actriz o la *vedette* del momento aparecía con muy poca ropa. Ahí me enamoré de Tere y Lorena Velázquez y de la supersensual Meche Carreño; ahí mismo conocí la voluptuosidad encarnada en Lyn May y otras tantas más. Aquel diario deportivo de México –como se hacía llamar– era una publicación chilanga y había que esperar hasta la tarde para poder adquirirlo en algún puesto de revistas de los que abundaban. Así sucedía con la cartelera del cine; teníamos que esperar cerca de dos meses o más para disfrutar un estreno ya visto en la capital. En aquella sección del periódico se encontraba la cartelera de cine y teatro, ahí llevaba el récord de cómo *Melody* tenía cerca de dos años en exhibición, había recorrido varias salas hasta llegar a las de más ínfima categoría. Aquí en la ciudad llegó a una de las mejores salas de la época, el cine Diana; de ahí su descenso fue progresivo: Variedades, Latino, México, Ideal y Sorpresa. Aparte de ser una historia que a cualquier chavo de la época le





Al final del 21, Jesús convirtió  
el agua en Gatorade.

been in the theaters for almost two years; it had gone from movie theater to movie theater, finally being shown in those of the lowest category. Here in the city it arrived at one of the best movie houses of the time, the Cine Diana. From there, its descent was gradual: Variedades, Latino, México, Ideal, and Sorpresa. Apart from being a story that any kid of the time could use to hook up with a potential romantic partner, the appeal of the movie was the soundtrack, which included mostly songs by the Bee Gees, a group that was rather saccharine for those of us who had already gone beyond the Beatles: we considered them a little preppy and were listening to the Stones, The Doors, and The Who. Melody also included a hit by Crosby, Stills, Nash & Young called Teach Your Children. Sort of moralistic advice about how to bring up your kids in the post-hippie age. No comment.

You don't know what it's  
like to love somebody  
The way I love you

This refrain was being sung when suddenly from the back of the movie theater came a strange guttural sound, a sort of groan accompanied by a high-pitched whimper, like that of a bat trying to dodge an obstacle. I saw the silhouette of an animal pass over my head. I was barely able to identify it in the flickering light of the projector: a flying cat. Further down, it landed –I suppose– on someone's head or back; the sound was a dry clack. I suppose the cat lost one of its lives and someone tried to pick it up again and send it back to where it had come from, but unsuccessfully. The animal defended itself as best it could and got away. The response was not slow in coming. Insults were hurled on one side and the other, soon turning into projectiles: beverages, shoes, combs, bottles, and bags were flying through the air, causing mayhem in the dimly-lighted hall. I watched a part of the rumpus from the middle of the seats, then moved to an aisle, trying to get a better view and to avoid the bolides. In the aisle I felt more ignored, perhaps because, owing to my age, I didn't represent a threat to anyone. This gave me the opportunity to observe the interchange of objects for a moment that seemed an eternity. The projectionist never stopped rolling the film, but he decided to turn on half the

servía de instrumento para enganchar a alguna potencial pareja romántica, el atractivo de la película resultaba ser el *soundtrack* que incluía en su mayoría canciones de los Bee Gees, grupo que resultaba bastante meloso para los que, para entonces, habíamos superado a Los Beatles –pues los veíamos medio fresones y escuchábamos a los Rollings, Doors o The Who–. *Melody* también incluía el éxito de Crosby, Stills, Nash and Young titulado *Teach your children*. Una especie de consejo moralino de cómo educar a tus críos en la era *post hippie*. Sin comentarios.

*Acaso sabes lo que se siente  
amar a alguien  
de la manera que te amo*

Sonaba este estribillo cuando, de repente, de la zona trasera de la sala de cine surgió un extraño sonido guttural, un especie de quejido acompañado de un chillido agudo, como el de un murciélago tratando de esquivar obstáculos. Sobre mi cabeza vi pasar la silueta de un animal, apenas lo alcancé a identificar bajo la luz parpadeante del proyector: un gato volador. Más adelante aterrizó –supongo– en la cabeza o la espalda de alguien; el sonido esta vez fue seco. Supongo que el gato perdió una de sus vidas y no faltó el sujeto que intentó tomarlo de nuevo y regresarlo a la parte trasera, pero su acción se vio fallida. El animal se defendió como pudo y salió huyendo. La respuesta no tardó en manifestarse. Se lanzaron insultos de un lado y otro, hasta convertirse en proyectiles: líquidos, zapatos, peines, envases y bolsas volaban por los aires provocando un gran alboroto en la sala a medio iluminar. Yo contemplaba a mitad de la butaquería parte de la gresca; me moví a un pasillo tratando de tener mejor vista y evadir los bólidos; en ese corredor me sentí más ignorado, quizás porque mi edad no representaba una amenaza para nadie. Eso me dio oportunidad de contemplar el intercambio de objetos durante un instante que pareció una eternidad. El cácaro nunca dejó de correr la película, sin embargo optó por encender la mitad de las luces de la sala. Entonces los contrincentes se vieron mejor las caras y la violencia subió de tono. Salieron a relucir cadenas, cintos con hebillas quién sabe de dónde, palos. Ante la situación, opté por retirarme; ayudó en mi decisión el baño repentino que recibí de un líquido de dudosa procedencia.

*¿Quién es la chica de la ventana que ve la lluvia caer?, Melody Fair.*

En los siguientes días, este evento fue motivo de muchos comentarios en la escuela, en el barrio, con la familia. Yo por lo pronto en casa ocultaba el hecho de haber estado ahí. En cambio en la escuela era motivo de presunción. Mis compañeros me preguntaban qué es lo que había sucedido y yo, por supuesto, exageraba mi versión, eso me daba cierto estatus en el grupo. La verdad es que lo que sucedió en aquella sala fue un acto súbito, casi involuntario, fortuito, como un buen performance. Pasan generaciones y se sigue comentando un concierto, una acción irreplicable, no controlada; todos los participantes sabíamos en el fondo lo que teníamos que hacer. Una patada en los huevos, una recia en el piso, un cadenazo en la espalda, o solamente observar. Todo lo recuerdo en cámara lenta: la música, los gritos, los insultos, las lágrimas recorriendo el rostro de Melody en un gran *close up* de toda la pantalla, su primera menstruación. Dentro de la mitología del evento se decía que en la dulcería del cine no había quedado una vitrina a salvo. Se arrasó con todo al meloso ritmo de los Bee Gees. *Teach your children well.*

Llegó la policía y se llevó al que pudo, incluso a los mirones que nunca faltan. Por suerte yo ya había encaminado mis pasos hacia mi casa. Junto con otros que lograron salir, caminé por la calle oscura; apenas nos veíamos los rostros aún azorados, asustados o impresionados, aunque sospecho que uno de los que caminaba conmigo canturreaba en su cabeza *I started a joke.*

### ESCENA 3 LA FRONTERA SE COME

Nací en Guadalajara, pero cuando abrí los ojos y mi incipiente conciencia a la vida, lo primero que divisé fue una carretera por encima de la calle, el mentado *freeway* que pasaba frente a mi casa, y detrás un parque con un lago donde mi padre nos llevaba de paseo, siempre y cuando no fuera horario de clase, pues cabía la posibilidad de que nos viera un inspector escolar y nos remitiera a una escuela. Vivíamos en Los Ángeles, pero indistintamente también en Tijuana. Mi padre –como mi abuelo en su momento– cruzó la frontera en busca de una mejor economía. Su afán de prosperidad nos había llevado a ser una familia de migrantes o medio migrantes. La actitud de mi padre revestía cierta contrariedad que se reflejaba en sus acciones. Nunca nos inscribió en la escuela ni dejó trabajar a mi

lights. This allowed the combatants to see each other's faces better and the melee got more intense. They started bringing out chains, belts with buckles from who knows where, sticks. Given the circumstances, I opted for retreat; my decision was helped by a sudden shower of some liquid of doubtful origin.

Who is the girl at the  
window pane / Watching  
the rain falling down?  
Melody Fair.

Over the next few days, the incident was the subject of much discussion at school, in the neighborhood, with the family. At home, for the moment, I concealed the fact that I had been there. At school, on the other hand, it was a reason for bragging. My classmates asked me what had happened and I of course exaggerated my role: that gave me a certain status in the group. The truth is that what happened in that movie theater was a sudden, fortuitous, almost involuntary act, like a good performance. Generations pass and people continue talking about a concert, an unrepeatable, uncontrolled act; all of us who had participated knew in our hearts what we had to do. A kick in the balls, a tumble on the floor, a blow with a chain on someone's back, or just observe. I remember everything in slow motion: the music, the shouts, the insults, the tears rolling down Melody's cheeks in a great full-screen close-up, her first period. In the mythology of the event it was said that every pane of glass in the movie theater candy counter was broken. Everything was trashed to the cloying rhythm of the Bee Gees. *Teach your children well.*

The police arrived and took away whomever they could, even the ubiquitous innocent bystanders. Luckily I was already on my way home. Along with some others who managed to get out, I walked in the darkened street; we could hardly see each other's faces, still frightened, alarmed, or amazed, though I suspect that one of those walking with me was humming *I Started a Joke* to himself.

### SCENE 3 THE BORDER DEVoured

I was born in Guadalajara, but when I opened my eyes to an incipient

consciousness of life, the first thing I made out was a highway above the street, the infamous freeway that ran in front of my house, and beyond it a park with a lake where my father used to take us for walks, so long as it wasn't during school hours, because it was always possible a school inspector would see us and put us in school. We were living in Los Angeles, but it could have been Tijuana all the same. My father –like his father before him– had crossed the border in search of a better living. His aspiration to prosperity had led us to be a family of migrants, or half-migrants. My father's attitude involved a certain contrariness that was reflected in his actions. He never enrolled us in school or allowed my mother to work. He was afraid we would be contaminated with customs and ideas alien to our origins. The extreme of this way of thinking could be seen the day my mother gave birth to my brother. When she felt the first contractions, my father, instead of taking her to a nearby hospital, got in the car and made straight for the border. My mother gave birth in Tijuana during an enormous blackout; my brother's dark complexion has always been associated with this fact. After that we spent long periods in Tijuana. I have clear memories of two territories, at once close by and distant. I have to admit I had a better time on the Mexican side. On the gringo side we almost never went out: we were captives in a little apartment with wall beds. Our window onto the world was a RCA Victor picture-tube television that would get very overheated; if we left a cheese-filled tortilla on top of it we would soon have a quesadilla. We had brought that TV with its integrated tubular console from Guadalajara. To have it in L.A. was like having the Ark of the Covenant, "beautiful and eternal."

In Tijuana, my father used to take us to the greyhound races, to the jai-alai, and of course to Ensenada, where I have memories of great natural spectacles. Another very vivid memory is of hikes along La Rumorosa, that remarkable desert cordillera that was the only way to get from Tijuana to Mexicali, those rugged, sandy mountains with their great ravines of which so many stories were told, about buses full of people being swallowed up and never heard of again. As a result of those memories, when my mother used to

madre, temía que fuéramos contaminados de costumbres e ideas ajenas a nuestro origen. El extremo de esta manera de pensar se manifestó el día que mi madre tuvo que dar a luz a mi hermano. Cuando ella sintió la primeras contracciones del parto, mi padre, en vez de acudir a algún hospital cercano, la trepó en un auto y enfilaron con rumbo a la frontera. Mi madre dio a luz en Tijuana en medio de un gran apagón de la ciudad; la tez morena con la que nació mi hermano siempre ha estado asociada a ese hecho. Después de eso pasamos largas temporadas en Tijuana. Tengo recuerdos claros de estos dos territorios, cercanos y distantes a la vez. Debo de admitir que la pasaba mejor del lado mexicano; del lado gringo casi nunca salíamos, éramos cautivos en un pequeño departamento con camas abatibles en el muro. Nuestra ventana al mundo era una tv de bulbos marca RCA Victor que se calentaba de manera notable; si dejábamos una tortilla con queso encima de ella, en un corto lapso de tiempo teníamos una quesadilla. Aquella tv con mueble tubular integrado la trajimos con nosotros a tierras tapatías, aquí era como tener el arca de la alianza, "bella y eterna".

En Tijuana, mi padre nos llevaba a las carreras de galgos, al Jai-Alai y, por supuesto, a Ensenada, donde mi memoria me trae grandes espectáculos naturales. Otro recuerdo que tengo muy presente es el paso por La Rumorosa, esa impresionante cordillera desértica que era tránsito obligado en el trayecto entre Mexicali y Tijuana, aquellas montañas agrestes y arenosas con grandes desfiladeros, de los que se contaban tantas historias, como aquella de que se tragaba camiones repletos de gente de los que jamás se volvía a saber nada. Todo ello alimentaba mi imaginario infantil. A partir de esos recuerdos, cuando mi madre cocinaba aquel platillo con semillas de calabaza llamado pepián, que me servía con unos trozos de cerdo, yo me imaginaba esa cordillera, veía lo sinuoso de la montañas en aquel pequeño plato, asociaba el color amarillento y el aspecto arenoso del platillo con la imagen de aquella cordillera; era una especie de geografía comestible de delicioso sabor. Hoy en día procuro acompañar ese platillo con una Tecate, pues le queda de paso.

#### ESCENA 4 PÁSAME UN MONDADIENTES PORQUE ME MUERO

Todo tiene una explicación e implicación aparente. El simulacro hace su aparición y desaparece todo: los seudorroqueros, el sentido lógico hacia

donde corre la ciencia, el avatar de la Guerra Fría, lo caliente de la noche que se aplaca con un *six*, con oír una rola, el disco de mi vida –qué triste vive mi gente/ en las casas de cartón–. Tablaroca exprés en la falsa galería. ¡Vamos! Inicia el festival, ¿lo cierra o lo abre? Qué importa; está vivo y está muerto, es de Tijuana; que traigan las jeringas y las jericallas; no mota, puro guarumo, chocorrol quemado y coca hervida, con carne de puerco, cebolla desflemada y harto *shile*. ¿Quién se la rifó con el mejor póster? Falsedad de la buena. Cristo rompe sus ataduras, baja de la cruz y va por anabólicos al IMSS, de seguro después va al toquín o quizás al ensayo, porque ya es de los más pellejos. Pásame un disco, decía mi tío El Tripas y de un lado de la mesa salía volando una tortilla. Aquí no hay discos, pensaba yo, sólo hay hambre, de la buena. Queremos saber qué pasó con los 43, con los 132, ¿qué hacen ahora?, ¿por quién doblan las campanas?, ¿por quién canta el búho? ¿Que alguien llame al patrullero 777!, queremos saber ¿por qué 039 se la llevó? Números y más números, el lenguaje de dios, pero también de los banqueros, del gordo de Carstens. Dicen que la televisión engorda, claro, si te la tragas. *I am hungry!* Cocina molecular, el taco Alarife Martín Casillas, Pushy Okoni el Galeón biónico, la sobras del Santo Pollote. Necesitamos un elemento sustancial que ayude a escapar al tedio de la realidad; la verija de dios, el guacamole cósmico. Para las estructuras, impostaciones, albañiles, construcción de la sociedad; moral, política, religión, costumbres, tradición, valores, lágrimas y risas. Rarotonga no está aquí, La pequeña Lulú y su Proyecto Cobra, Siete en la Mira, Los niños del maíz, Masacre 68, nosotros, los solitarios.

Canonicemos a las putas, Alfred Jarry, el poder, la prepotencia, la locura, el egoísmo, LuisMi Ubu Rey, las soluciones imaginarias, el trapeador como bandera, destapar la vida con el culo, pestañas postizas para el cíclope, ¡tráiganme a Los Viejos Maevans! Escocia no es un banco, fejoso de clóset, a mover el culo y a pegar el chicle, la monja del papiloma dorado, la verga estriada, lo siento mi amor, pero hoy te la voy a medir. Cáncer de muela, mi padre tiene el ganglio más hermoso del mundo. La chica de humus.

El museo de ciencia del Dr. Faustroll. Por fin terminé las máquinas, me apegué a todo el conocimiento desplegado en estos libros llenos de sabiduría ancestral; si no fuera por mis becas, apoyo del

make that dish with pumpkin seeds called pipián, served with pieces of pork, I would imagine that cordillera: I would see the winding mountain paths in that little dish, associating its yellowish color and sandy texture with my image of those mountains. It was a sort of delicious edible geography. Now I always make sure to have a Tecate with my pipián, because it suits it perfectly.

SCENE 4  
PASS ME A TOOTHPICK,  
I'M DYING

Everything has an explanation and an apparent implication. The simulacrum appears, and makes everything vanish: the pseudo-rockers, the logical meaning towards which science is advancing, the avatar of the Cold War, the heat of the night that is assuaged with a six-pack, with a good tune, the record of my life: how sad my people live, in their cardboard houses. Drywall express, in the false gallery. Let's go! The festival is starting. Is he opening or closing? Who cares? He's alive and he's dead, he's from Tijuana. Bring the syringes and the jericallas; no weed, just guarumo, burnt Chocorrol and boiled Coke, with pork, pickled onions, and lots of chili. Who won the jackpot with best poster? Genuine falsity. Christ breaks free, comes down from the cross, and goes to the IMSS for steroids; then he's sure to go to the concert or maybe the rehearsal, because now he's one of the best. Pass me a record, my uncle El Tripas used to say, and a tortilla would come flying across the table. No records here, I would think to myself, just hunger, and the real thing. We want to know what happened to the 43, to the 132. What are they doing now? For whom does the bell toll? For whom does the owl sing? Someone call squad car 777! We want to know why the 039 took her away. Numbers and more numbers, the language of god, but also of the bankers, of the fat cat Carstens. They say television is fattening: of course it is, if you swallow it. *I am hungry!* Molecular gastronomy, master builder Martín Casillas tacos, Pushy Okoni, the pretty Galleon, the leftovers of the Santo Pollote. We need a substantial element that helps us to escape the tedium of reality; the crotch of god, the cosmic guacamole. For the structures, imposts, masons, construction of society; morality, politics, religion, customs, tradition, values, tears, and laughter. Rarotonga is not here, Little Lulu and her Proyecto

Cobra, Seven under Fire, Children of the Corn, Massacre '68, we the solitaires.

Let's canonize the whores, Alfred Jarry, power, arrogance, madness, egoism, Louis my King Ubu, imaginary solutions, the mop as a flag, cover up life with your ass, fake eyelashes for the cyclops, bring me the Old Maevens! Scotland is not a bank, closet fejoso, move your ass and stick on the chewing gum, the nun of the gilded papilloma, the striated prick, I'm sorry my love, I have to measure it today. Cancer of the molar, my father has the most beautiful ganglion in the world. The humus girl.

The science museum of Dr. Faustroll. I finally finished the machines and applied myself to all the knowledge displayed in those books full of ancestral wisdom; if it hadn't been for the grants, the support of Conacyt and the Fonca, I would never have managed it. The Manna Machine, my project is called. It consists of the construction of two big machines to go beyond the limits of the universe.

Many compare my project with the construction of the city designed by Gerardo Murillo in the middle of the twentieth century. The only possible relation that I see between the two projects is that we both undertook deep studies of 'pataphysics. Murillo believed that the human brain is capable of generating a vibratory energy that can empower quantum/cosmic extremes at the highest level. This science –he believed– could launch us into outer space, breaking the barriers of space-time and putting us in the category of pseudo-gods with the ability to understand the mysteries of the universe and to generate a new, superior form of humanity. He called the science cerebrológica, and the prototypical city he imagined, inhabited only by scientists and artists, was to be called Olinka. Murillo tried to found the city in various places, including Ecatepec, where the most famous fruit juice processing plant in the world is now located.

My own studies are directed at a different part of the body, which Eastern spiritualists designate the Root Chakra, and I have called my studies Scientotanatology: the science that studies the cortex of the tanates, better known as

Conacyt y el FONCA, jamás lo hubiera logrado. *The Manna Machine* se llama mi proyecto, consiste en la construcción de dos grandes máquinas capaces de traspasar las fronteras del universo.

Muchos comparan mi proyecto con la construcción de la ciudad proyectada por Gerardo Murillo a mediados del siglo pasado. La única relación posible que encuentro entre ambos proyectos es que hemos realizado estudios profundos de patafísica. Murillo creyó que el cerebro humano era capaz de generar una energía vibratoria que se podía potenciar a extremos cuántico/cósmicos en su nivel más alto. Esta ciencia –pensó– podría lanzarnos al espacio exterior al romper las barreras del tiempo/espacio y ubicarnos en la categoría de seudodioses capaces de comprender los misterios del universo y generar una nueva estirpe de grado superior. Esta ciencia la llamó cerebrológica y la ciudad prototipo que imaginó, habitada sólo por científicos y artistas y que intentó fundar en varias partes del mundo –incluyendo Ecatepec, en el lugar en donde hoy se encuentra la planta de jugos más famosa en el mundo– se pretendía llamar Olinka.

Mis estudios van dirigidos a otra parte del cuerpo que los espiritualistas orientales denominan *Root Chakra*, y yo le he llamado Cienciotanateología: la ciencia que estudia la corteza de los tanates, mejor conocidos como testículos, huevos, canicas, nueces, bolas, pollitos, cuates o gemelos. Las dos máquinas que esta noche presento como prototipo serán capaces de potenciar esta parte del cuerpo que es biológicamente bien conocida por su principal virtud: dar y generar vida. Por ende, en mis estudios los tanates son considerados fuente inequívoca de la conciencia universal en estado simiente. Con base en estudios realizados gracias al apoyo de muchas instituciones interdisciplinarias, pero sobre todo a la experimentación y castración de multitud de castores de laboratorio y uno que otro chimpancé, he logrado obtener el conocimiento adecuada para lograr que del centro del *Root Chakra* (tanates) surjan las ondas energéticas generadoras de la luz y fuerza suficientes para colapsar las membranas (himen cuántico) multidimensionales, energía en estado sublime de conciencia cósmica, capaz de ubicarnos en el espacio-tiempo apropiado para nuestro encuentro descarnado, en donde se nos ofrecerá el maná como alimento sagrado que generará la conciencia suprema de un dios en construcción, que en realidad es la conciencia colectiva en donde todos nos integraremos para formar la gran mente (o huevo) universal.

Los canapés y el coctel para los invitados están listos; la ceremonia oficial y el protocolo, dispuestos; ya se puso la última cédula. No sé por qué me viene este recuerdo: el de haber pisado descalzo el orín de los perros en la mañana. Estoy nervioso, me van a pedir que diga unas palabras y aún no sé qué voy a decir. Mucho olor a perfume —una leve erección, la controlo—. Fuga de energía...

## ESCENA 5 CRISTO CONSUME ANABÓLICOS Y DESTRUYE LA CRUZ ANTES DE UN CONCIERTO

Cristian Franco nació en Tecate. Proviene de una distinguida familia de trabajadores cuyo principal producto es la esencia de malta fermentada. El pequeño Cristian, desde su más tierna edad, mostró un asombroso y fuera de serie sentido de la creatividad: ganó un concurso de albures celebrado en la guardería Héroes de Nacozari, lugar donde ejecutó sus primeros pasos de breakchata —género fusión de dance y bachata—. Mientras otros infantes intentaban estructurar mediante balbuceos un incipiente lenguaje ofensivo, nuestro referido tan sólo respondía a cada ataque de manera contundente y clara con la frase: ¡*Shupas!* Su estoica resistencia le hizo acreedor a la medalla de primer lugar.

A partir de los 6 años se sabe poco de él; se dice que fue iniciado en conocimientos ancestrales por un multidisciplinario grupo de sacerdotes que habitaban un monasterio oculto en una montaña cercana a su ciudad, un cerro mágico conocido como Panocha, cerro sangrado. Los monjes de este centro ceremonial detectaron en él la capacidad de producir una elemento parecido al ectoplasma, —sólo que éste era fosforescente color pitaya— sustancia que utilizaba para realizar dibujos y esculturas cuya existencia era efímera.

Una vez graduado de sus estudios elementales, vio la oportunidad de difundir su credo y sus conocimientos. Cruzó la frontera norte e ingresó a los EE. UU. Su estadía fue breve. En Hollywood, su aspecto —es decir, su figura espigada, pelo largo con barba, bigote y una mirada serena y soñadora— llamó la atención de varios productores. Recibió ofertas para protagonizar diversos papeles en cintas

the testicles, balls, rocks, nuts, cojones, bollocks, or gonads. The two machines I am presenting tonight as prototypes will be able to empower that part of the body, which is well known for its principal biological virtue: generating and procreating life. In my studies, therefore, the tanates are considered an unequivocal source of the universal consciousness in germinal state. Based on studies undertaken through the support of many interdisciplinary institutions, but above all on the experimentation and castration of numerous laboratory beavers and a few chimpanzees, I have succeeded in acquiring the knowledge required to make waves of energy capable of generating light and force sufficient to collapse the multidimensional membranes (quantum hymen) to emerge from the center of the Root Chakra (tanates): energy in a sublime state of cosmic consciousness, capable of putting us in the appropriate space-time for our stark encounter, where we will be offered manna as a sacred food to generate the supreme consciousness of a god under construction, which is in fact the collective consciousness into which we are all integrated to form the great universal mind (or egg).

The wine and hors d'oeuvres for the guests are ready; the official ceremony and protocol arranged; the last museum label in place. I don't know where this memory comes from: having stepped barefoot into some dog pee this morning. I am nervous. They're going to ask me to say a few words and I don't know what to say. Lots of perfume; a slight erection, under control. Energy drain...

## SCENE 5 CHRIST TAKES STEROIDS AND DESTROYS THE CROSS BEFORE A CONCERT

Cristian Franco was born in Tecate. He comes of a distinguished working family whose main product is essence of fermented malt. From a very tender age, little Cristian demonstrated an astonishing and unprecedented sense of creativity: he won the double entendre competition held in the "Heroes of Nacozari" daycare center, where he also performed his first breakchata moves (a fusion of breakdancing and bachata).



While other infants were attempting to babble an incipient offensive language, our protagonist would respond loud and clear to any attack with the phrase Shupas! His stoical resistance earned him the first-place medal.

After the age of six, little is known about him. He is said to have been initiated into ancestral wisdom by a multidisciplinary group of priests living in a monastery concealed in a mountain near his city, a magical site known as Panocha, bleeding hill. The monks of this ceremonial center detected in him the ability to produce an element similar to ectoplasm (except that it was of a phosphorescent pitahaya color), a substance he used to make ephemeral drawings and sculptures.

Once he had graduated from his elementary studies, he saw the opportunity of disseminating his knowledge and his creed. He crossed the northern border and entered the USA. His stay there was brief. In Hollywood, his appearance –his long, narrow face, his long hair, beard, and moustache, and his serene, dreamy gaze– attracted the attention of several producers. He received offers to play various roles in motion pictures such as Jesus the Vampire Slayer, Jesus and Terminator, and Jesus vs. the Zombies, characters that all ended up being played by others, since he never accepted a leading role, alluding to one of his most famous phrases: My kingdom is not of this world. He abandoned the city, but not before leaving his creed in a school named Scientology, with countless famous followers.

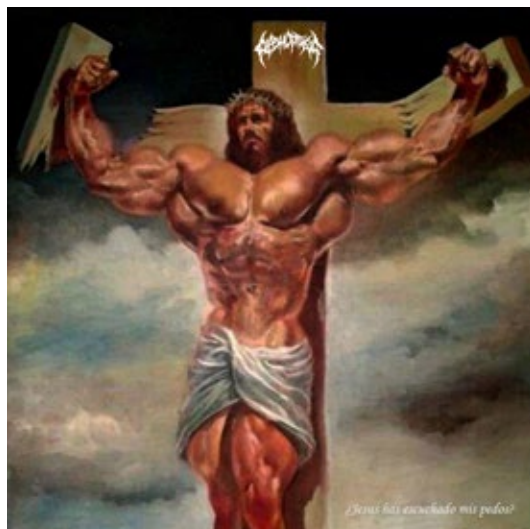
He then directed his barefoot steps south until he reached the lands of his brother Aaron. There, in an act of penitence, he decided to enroll in the worst school of the most conservative city in the country. His becoming an art student is interpreted today by his biographers as an act of self-immolation and sacrifice. He suffered solitude, hunger, and incomprehension, passing through a period of alcoholism and abuse of extreme anal sex. He encountered a large group of friends, some of them imaginary, but his best disciple, Caspa, made his days happier.

In the course of his career he has produced several projects. He has associated with

como: *Jesus cazavampiros*, *Jesus y El Terminator* y *Jesus vs Zombis*, roles que terminaron siendo realizados por otros pues él nunca aceptó ninguno de los protagónicos, aludiendo a una de sus frases más famosas: mi reino no es de este mundo. Abandonó la ciudad no sin antes dejar su credo en una escuela llamada Cienciología, con innumerables famosos seguidores.

Dirigió entonces sus pasos descalzos hacia el Sur, hasta llegar a tierras del hermano Aarón. Ahí, en un acto de penitencia, decidió ingresar a la peor escuela de la ciudad más conservadora del país. Ser estudiante de arte es interpretado hoy por sus biógrafos como un acto de autoinmolación y sacrificio. Padeció soledad, hambre e incomprensión, y pasó por un periodo de alcoholismo y abuso de sexo anal extremo. Encontró un nutrido grupo de amigos, algunos imaginarios, pero su mejor discípulo, Caspa, hizo más felices sus días.

En su trayectoria ha realizado muy diversos proyectos. Se ha asociado con diversos agentes de la cultura, con los que ha fracasado en algunos casos y encontrado el éxito y la felicidad en otros; eso sí, saliendo siempre adelante. Hoy en día encabeza uno de los eventos musicales más importantes de la escena independiente nacional. Esto le da bastante visibilidad en una ciudad donde compite con el Santuario de los Mártires, la Luz del Mundo y las tiendas de descuento Waldo's. Su acto litúrgico y ceremonial congrega a los grupos y personajes de la escena musical independiente *underground* más relevantes a nivel nacional e internacional. Se trata del llamado Doña Pancha Fest. Su cuarta edición en Guadalajara se realizará el 1 de octubre en la capilla Kukuruchos, ubicado en López Mateos Sur 20140. Los boletos el día del evento cuestan 200 pesos y en preventa 100. No faltes.







different cultural agents, with whom he has failed in some cases and in others found success and happiness. One thing is certain, he has always kept on going. Today he heads one of the most important musical events on the Mexican indie scene. This gives him a fairly high profile in a city where he competes with the Sanctuary of the Martyrs, the Light of the World, and Waldo's discounts stores. His liturgical and ceremonial act assembles the most important groups and figures of the independent underground music scene in Mexico and the world. I am referring to the so-called Doña Pancha Fest. The fourth edition in Guadalajara will be held on October 1st in the Kukuruchos chapel, located at López Mateos Sur 20140. Presale tickets cost 100 pesos and tickets on the day of the event will cost 200 pesos. Don't miss it.



LOS SIMULACROS, LAS MENTIRAS A MEDIAS,  
LAS REBELIONES... EN LOS ENGRANAJES DEL  
MANÁ-MANÁ (TU, TÚ, TU, TU TU).

Guillermo Santamarina

THE SIMULACRA,  
THE HALF-LIES,  
THE REBELLIONS... IN THE  
COGS OF MAHNA MAHNA  
(BA DEE BEDEBEE)

In these complicated times, in this oh-so-controlled reality, circumscribed –paradoxically– by the civilizing order of a deeply chaotic world, it is necessary, nevertheless, to define the absurd. But there is room for doubt, and contradictions are beautiful.

Cristian Franco is an explorer along the limits of nonsense and the brain. Of wanting to put things in their place and to degrade them with politically incorrect gestures. Honesty and legality are all very well, but in the exhalations of this Manna Machine those two values seem to have been turned inside out. An eloquent tangle. For here, drawing and sculpture have little or nothing to do with morality, but rather with something very determined in PUNK.

Punk is a ludic platform that underpins –or that underpinned, before it was almost entirely devoured by fashion and design-chaos in this age of Trumps and neoliberal shit– a chimerical scenario, stereotypical of the capitalist geography, and an object of abuse to the artistic avant-gardes of the twentieth century, still stubbornly persistent in the Situationist International, which in this machinery of C. Franco Martín functions as a hinge of emancipation and heroic seduction. An engine of simulations and piracy. A vindication of the impertinent impact of the pre- and post-gentrified street and its occupants, in the mol of the non-place, on the way to a hypothetically paradisiac dream and also, curiously enough, an articulation of escape and reason for exaltation plus in the college of competing drugs. Hence this locomotive, this hellbound train, in the words Savoy Brown, which would also be a fleeing exemption, a plug for autarchy printed on a T-shirt. Or it might be acknowledged as a red herring of humanist criticism concealed in the grooves of the publications of Ser de Metepec.

Manna manna, a catalyzing machine on the limits, where lack of scruples has been tried out and exhausted, an activist stance, an irritation, irony, melancholy, absurdity, historical representation, political charade,

En este complicado tiempo presente, en esta tan controlada realidad circunscrita –paradójicamente– al orden civilizatorio de un mundo profundamente caótico, resulta sin embargo muy preciso definir qué es el absurdo. No obstante, hay lugar para la duda, y las contradicciones son hermosas.

Cristian Franco es un explorador en la frontera del disparate y el cerebro. De aquello de querer poner las cosas en su sitio, y degradarlas con gestos de lo políticamente incorrecto. La honradez y lo lícito están bien, pero en las exhalaciones de esta *Manna Machine* esos dos valores parecen estar tergiversados. Elocuente enmarañado. Pero aquí, el dibujo y la estatuaría poco o nada tienen que ver con moral, y más bien, tienen también lo suyo denodado en el PUNK.

Punk es plataforma lúdica que igual apunta –o apuntaba antes de que igual casi lo consumiera íntegramente la moda y caos-diseño en este presente de Trumps y mierdas del neoliberalismo– a un escenario quimérico –el estereotípico en la geografía capitalista, materia de increpación de las vanguardias artísticas del siglo pasado, recalcitrantemente en el Internacional Situacionista– que en esta maquinaria de C. Franco Martín funciona como bisagra de emancipación y heroico cachondeo. Motor de simulaciones y piratería. Reivindicación del impacto impertinente de la calle pre y post gentrificada y sus ocupantes, en el mol del no lugar, en camino a un hipotético sueño paradisiaco, y también, singularmente, articulación de evasiones y móvil de exaltación plus a un colegio de todo narcótico concurrente. Así, esta locomotora –*Hellbound Train*, acorde a Savoy Brown– que también sería exención fugaz, y plug de autarquía que se anuncia en *t-shirts*. O bien podría reconocerse como una cuerda de divertimento de crítica humanista que se esconde en los surcos de las publicaciones de Ser de Metepec.

Maná-maná machina catalizador en un confín, por donde igual han sido urdidos y agobiados inescrupulosos, posición activista, irritación, ironía, melancolía, absurdo, representación histórica, charada política, simulacro paracientífico y otros fluidos arteriales que al unísono pulsan los ejes de una peculiar y contradictoria realidad. Una realidad, por cierto, no sólo en los linderos de Zapopan\Tlaquepaque, o de la frontera de México con los Estados Unidos de América (allá por Tecate), de hecho no demasiado distante, entre Mileto y Trikala... entre Marte y Makemake..., no lejos de los donde-sea que hoy día someten, e igual cautivan, en otros contextos



históricos y lugares del convulso ahora, jalando con todos los representantes de una humanidad indudablemente quebradiza.

Mecanismo que sirve para abrir puertas y derribarlas después de que el gran sistema de las pseudológicas las repudia y acepta en su seno, después de retirarles las cadenas y dejarles hacer. Otorgarles como si les hicieran un favor, pero sólo por un ratito. Y así, en este aparato, el de Cristian, no hay monomanía como estigma. De hecho, más bien un elocuente logo y no sólo una lacónica fuente que no cede a alguna forma de corrupción. Un filtro por donde fluyen ideas ambiguas y obras frescas que advierten que hay que andarse con la guardia alta. Poética que abona el arritmo, que lo demarca, lo revigoriza, como el suave y tierno silbido de los celulares que arrastraron la concentración de los feligreses en su misa.

A lo mejor Cristian desea con las diferentes herramientas de su maquinación enfocar en un modelo que podría asemejarse, por dar



parascientific simulacrum, and other arterial fluids that drive in unison the axes of a peculiar and contradictory reality. A reality not to be found, by the way, only on the border of Zapopan/Tlaquepaque or of the United States and Mexico (up Tecate way), in fact not so far away at all, between Miletus and Trikala... between Mars and Makemake... not far from the wherevers that today subject, and even captivate, in other historical contexts and places of the convulsive now, pulling with all the representatives of a doubtless fragile humanity.

A mechanism that serves to open doors and break them down, once the great system of the pseudo-logics has repudiated them and welcomed them into its bosom, after taking off their chains and letting them be. As if they were being done a favor, but just for a little while. And so, in this apparatus, in Cristian's, there is no monomania as stigma. In fact, rather an eloquent logo and not only a laconic source that yields to no form of corruption. A filter through which ambiguous ideas and fresh works flow, warning that you have to keep your guard up. A poetics that favors arrhythmia, that marks it out, revitalizes it, like the soft, gentle hum of the cellphones that carried away the concentration of the faithful at their mass.

Perhaps Cristian wishes, with the different tools of his machinery, to focus on a model that resembles, to take an example that may turn out to be unnecessary, the applications of the fraternities of English punk design in the late 1970s, ironically utopian, which from the dizzying heights of their eclectic conspiracy, and without blockage, see the hesitations abound over the depths of the swindle: with paste-ups torn from the graffiti artist's den, or with the impacts of Gothic cannonballs on surfaces that ceased to be horizontal and rebounded repro-sublime, or in the captious gazes of bizarre creatures. Indeed, we are witnesses to a machination, a fraud, the delirium of the jewels of the people's redemption being pillaged from the church, while the people themselves are unaware of being robbed of the treasure they never knew. Stripping them even of their role as accomplices, with many eyes fixed on that abstract fact of ceasing to be in order to be (from Metepec, of course).

The work of Cristian Franco, at least on the current stumbling-block, draws from electricity and reaches the surface

of a stage of delightful unknowns. From there on, the witness and the accomplice decide whether such duplicity can cross their threshold. Whether they will follow the clues and the game, entering some deeper dimension of the their minds, or let themselves be captured by the power of ephemeral consumption. Make a show of good humor, buy the message of staying united in obfuscation, or let the thieving bastards run free.

un ejemplo que igual resulta innecesario, a las aplicaciones de los cofrades del diseño punk inglés en la segunda mitad de los setenta, irónicamente utópicos que desde la chila elevación de su conjura ecléctica y sin atascamiento, fluyendo a pleno las cavilaciones sobre la profundidad del acto del timo: con *paste-up* arrancados del reparo graffitero, o con los impactos de tiros góticos sobre superficies que dejaron de ser horizontales para rebotar repro-sublimes, o en las miradas capciosas de criaturas bizarras. Y en efecto, somos testigos de la maquinación fraude, el delirio de sacarse del templo las joyas de la redención del pueblo que no sabe que le están robando el tesoro que nunca conoció. Explotando desde el rol de la complicidad, con muchos ojos superpuestos que advierten ese hecho abstracto que es dejar de ser para ser (de Metepec, claro).

La obra de Cristian Franco, al menos en el escollo actual, tira de la electricidad y alcanza la superficie de un escenario de deliciosas incógnitas. A partir de ahí, el testigo y el cómplice deciden si esos dobleces les van en sus umbrales. Si desde estos van a seguirle las pistas y el juego, si van a meterse en alguna dimensión no superficial de su mente, o si van a dejarse capturar por el poder del consumo efímero. Competir su alegría disimulada, comprar el mensaje de mantenerse unido en la ofuscación, o darle alas al cabrón ratero.









YA NO VENGAN HACER DESMORRE  
OTTE. TUPAC AMARO



CALO



CHUDI  
OSTUZA

YOVE

ZZ  
deh



YA NO VENGON HACER DESMORRE  
OTTE. TUPAE AMARO

STRO

EXHIBITI  
ARAL

THE ENEMY

CARCAS  
EN  
VITRO

DOLOR DE HET  
IN EPIDU

TU  
LUNA  
LUNA

10 WALK  
DAN  
ROOM

TREN  
ANAL

SPANDAS

THE FICKING  
FEED

93.14

Remotora

Maganda coverage  
Chapling

JEFICOS

homeless

YOUVE

shel  
Silvester

ARASAZ  
ENAL  
KYNDA LINA



TRANCE







CALOSTRO (págs. 40-41 vista general), 2016  
Instalación, 3×3×2.20 m, tapiz sobre muro  
Colección Diéresis



CALOSTRO (detalles), 2016  
Instalación, 3×3×2.20 m, tapiz sobre muro  
Colección Diéresis



# GRAN CONCIERTO DE ROCK PESADO

PRESENTANDO SU NUEVO MATERIAL  
DISCOGRAFICO VUDU

# CARCASS

GRUPOS INVITADOS:



SULTANES DEL INFIERNO  
A TOXICO  
DEATH YOUTH

PREVENTA N\$40  
TAQUILLA N\$50



PREVENTA DE VOLETOS DISCOTECA EL PINO  
Y TIENDA LOS TRAVIESOS



*Doing the most good, 2016*  
250 playeras de segunda mano estampadas en serigrafía



**“ .... atraer a los izquierdistas e izquierdizantes, buenos y malos, sinceros, pícaros, tentados, no importa. Crear ambiciones para su tentación particular; inventar tentaciones como el demonio... cualquier persona que reciba nuestro apoyo y que no cumpla sus promesas, debe ser convertido en blanco de un ataque frontal, de ferocidad despiadada...que se convenzan que tenemos la capacidad de cerrarle el camino a alguien... convertirlo mediante nuestra campaña...para que los demás se dejen ganar por el miedo...”**

**Luis Donaldo Colosio**



**“El Respeto al derecho ajeno  
es la capacidad para el organismo animal”**

Hernan Franco



**“Para deshacernos de nuestros enemigos, debemos tener  
nuestro propio terror cultural. Debemos atraer a nuestro  
lado a noventa de los 110 millones de habitantes mexicanos.  
En cuanto a los otros, no tenemos nada que decirles.  
Deben ser aniquilados”**

Ronald Medonald





*Testamento agrícola*, 2016  
Cráneo de vaca y parches de tela  
40 × 29 × 35 cm





Póster de la serie *Under Infiltrate*, 2016  
 Serigrafía impresa sobre papel algodón  
 Distintas dimensiones  
 Cortesía de Emanuel Tovar



Póster de la serie *Under Infiltrate*, 2016  
 Serigrafía impresa sobre papel algodón  
 Distintas dimensiones  
 Colección Diéresis



Das Alter der Freiheit  
Das Alter der Freiheit  
Das Alter der Freiheit  
Das Alter der Freiheit  
Das Alter der Freiheit  
Das Alter der Freiheit



MI HERMANO  
DADO  
MANIFIESTO  
O  
MO  
ENHICIA



INTILER  
ERA GAY!  
POR LA NACION  
HAY LA COMIDA

HERMANO  
DADO  
O  
MO  
ENHICIA



HERMANO  
DADO  
O  
MO  
ENHICIA







Dibujo de la serie *Poemas del 95*, 2016  
70 dibujos tamaño carta, grafito y lápiz de color

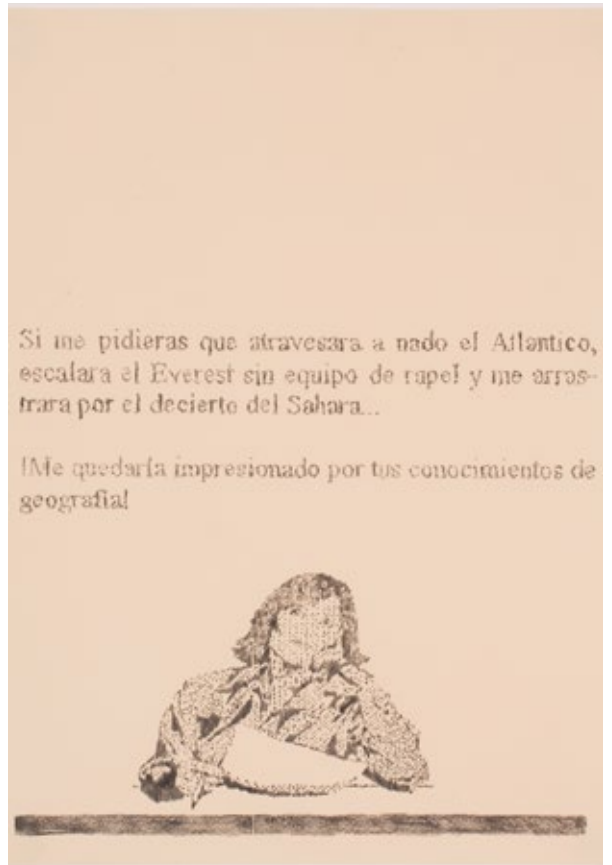


Los niños  
que comían armadillos  
deshidratados

Están  
muriendo



Dibujos de la serie *Poemas del 95*, 2016  
70 dibujos tamaño carta, grafito y lápiz de color





*Dead Colosios*, 2016  
Ensamble de tambores forrado con estoperoles y escultura de bronce  
160 cm × 58 cm





*Hombres trabajando* (detalle), 2016  
Escultura de bronce  
44 x x 14 cm



*Ejército de salvación*, 2016  
Escultura de bronce, televisión y video 12'18"



*Ejercito de salvación*, 2016  
Video instalación, 12'18" (fotogramas)

# GINECÓLOGO DE MONJAS



SER DE METEPEC RECORDS



*Ser de Metepec Records, 2016*  
Instalación con colección de discos LP











# NAZI DE CLÓSET

*Vestido de noche para una fiesta extraterrestre* es el título del más reciente trabajo del chiapaneco Joseph Iturbide, mejor conocido como Nazi de Clóset. Un disco que recorre sonidos entre el hip hop, el soul y el jazz. El mismo Joseph lo bautiza como Jazzhop.

Una propuesta fresca, beats inteligentes y rimas bien llevadas que te harán mover los pies y la cabeza sin dudar. Sus letras van de lo lúdico a lo contestatario. Temas como “Titanic in my Ass”, “Panic Attack en el Oxxo” y “Mandela Surf” nos evocan las típicas películas de negritos con humor al estilo Ice Cube en el filme *Friday*. Por otro lado las canciones “BlacK BlacK BlacK”, “Apartheid en el 7 Eleven”, “Freeway para blancos” y mi favorita “Culos Prietos de México” nos retratan los fuertes ataques de racismo y violencia que sufren las personas por su condición social distinta.

Aunque poco reconocido en el movimiento nacional, pero con una buena trayectoria en países como Cuba, Puerto Rico, EUA y España su sonido ha formado parte de grandes compilados de hip hop y rap en el mundo y ha puesto el nombre de México en alto.

Julián González / Mexicali, Baja California

## CLOSET NAZI

*Evening Gown for an Extraterrestrial Ball* is the title of the most recent work by chiapaneco artist Joseph Iturbide, better known as Closet Nazi. A record that explores the sounds of hip hop, soul, and jazz in a blend that Joseph himself has dubbed jazzhop.

A refreshing sound, with smart beats and clever rhymes that will definitely get your feet and your head moving. The lyrics range from playful to political. Songs like “Titanic in My Ass,” “Panic Attack in the Oxxo,” and “Mandela Surf” evoke typical blaxploitation films, full of a humor in the style of Ice Cube in *Friday*. From another angle, songs like “BlacK BlacK BlacK,” “Apartheid in the 7 Eleven,” “Freeway for Whites,” and—my personal favorite—“Dark-skinned Asses of Mexico” depict the racism and violence suffered by people of different social conditions.

Still little known in Mexican circles, Closet Nazi has enjoyed plenty of air time in countries like Cuba, Spain, the United States, and Puerto Rico. Forming part of the great compilations of hip hop and rap in the world, his sound has put the name of Mexico on the map.

Julián González / Mexicali, Baja California





# POLILLA VAGINAL

Me pidieron que escribiera algo sobre la banda Polilla Vaginal. Confieso que nunca había escuchado nada sobre ella, pero con sólo ver el arte de su disco *Medieval*, (Ser de Metepec Records, 1980) sospeché que algo cabrón vendría. La primer canción, “Sucio judío”, te vuela la cabeza como escopetazo; guitarras distorsionadas y la voz desgarradora de su vocalista Emma Culo hacen ver a Los Crudos como unos maricones.

Once *tracks* cargados de letras de protesta, rebeldía, euforia y mucha conciencia social que te llevan a reflexionar sobre lo puteado de la vida y lo difícil que es vivir en Latinoamérica.

Una banda mítica de Bolivia que poco se escuchó en México, pero que fácilmente encaja con el movimiento estudiantil del 68 y es claramente influenciada por los textos anarquistas de los hermanos Flores Magón.

Les recomiendo escuchar el disco completo, los once temas forman el más puro soundtrack de la decadencia, canciones como “Sirviendo al rey”, “Asfixia socorrida”, “Viviendo en coma” y “Perro clasemediero” inundan tu cerebro de imágenes confusas y te dan ganas de salir a ponerle un batazo en la cabeza al presidente municipal.

Julián González / Mexicali, Baja California



## VAGINAL MOTH

I have to confess that, when I was asked to write something about the group Vaginal Moth, I had never heard anything by them, but as soon as I saw the cover art of their album *Medieval* (Ser de Metepec Records, 1980) I suspected something kickass was coming. The first song, “Dirty Jew,” will blow your head off like a shotgun blast: the distorted guitars and the heart-wrenching voice of vocalist Emma Culo make Los Crudos seem like a bunch of fairies.

Eleven tracks and lyrics charged with protest, rebellion, euphoria, and plenty of social awareness, which will lead you to reflect on what a train wreck life is and how difficult it is to live in Latin America.

This legendary Bolivian band has not been heard much in Mexico, but it fits neatly into the 1968 student movement and has clearly been influenced by the anarchist texts of the Flores Magón brothers.

I recommend listening to the record from start to finish. The eleven tracks provide an ideal soundtrack to decadence. Songs like “Serving the King,” “Assisted Asphyxia,” “Living in a Coma,” and “Middle Class Dog” will flood your brain with chaotic images and make you feel like going out and taking a baseball bat to the head of city council.

Julián González / Mexicali, Baja California





# UNICORNIO ORTOPÉDICO

La primera impresión al escuchar al combo salvadoreño Unicornio Ortopédico es contradictoria, la gran amalgama sonora puede producir desagrado esquizoide en el escucha, las múltiples capas de ruido, el castroso *pitch* que juega sin ton ni son y sobre todo los sonidos folclóricos de música mexicana.

Confieso que estuve a punto de abortar la misión al terminar el segundo *track*, pero ya entrado en gastos decidí aventurarme hasta el final, dejando de lado cualquier tipo de prejuicio o desprecio, al paso de los minutos conseguí comprender que estaba escuchando una nueva obra maestra, visceral, sin falsas pretensiones. Como escalas forzosas “El silla de ruedas” por la crudeza y brutalidad en las guitarras, y los blasfemos berridos guturales que se diluyen en los disonantes mariachis y la dramática “Semilla ajena” que narra un sangriento crimen amoroso a ritmo de foxtrot.

Me sumergí en los anales de la historia, a pesar de ser el primer material que tengo en mis manos, veinte años de experimentación avalan a los de Chalatenango, y su ópera prima *Broches y Chancro* (1984) de la que sólo se imprimieron cien cintas físicas, anda rondando los 500 USD entre los más recalcitrantes coleccionistas.

Los ocho temas de esta nueva placa los produjo Arsenio Grijalva bajo su alias de Pil Spector, responsable también de los más recientes materiales de Porta Lápices, y Estrella Lujuriosa Decadente.

J. Audirac / Guadalajara, Jalisco



## ORTHOPEDIC UNICORN

One's first impressions on hearing the Salvadoran combo Orthopedic Unicorn are contradictory. The great amalgam of sound may produce an unpleasant schizoid sensation in the listener, with its multiple layers of noise, ball-breaking high-pitched wavers, and—worst of all—strains of Mexican musical folklore.

I confess I was about to abort the mission by the end of the second track, but since I had paid for the damn thing I decided to go it all the way, setting aside all my prejudices and contempt. As the minutes passed I realized I was listening to a visceral new masterpiece, with no false pretentions. Songs like “The Wheelchair” are like a forced march, with the rawness and brutality of its guitars and the blasphemous guttural bleating diluted in the sound of dissonant mariachis, while the dramatic “Alien Seed” tells the story of a bloody crime of passion to the rhythm of a foxtrot.

I delved into the history of the group, and though this record is the first one that has come into my hands, the boys from Chalatenango have twenty years of experimentation to their credit. Their debut performance *Brooches and Chancro* (1984), of which only one hundred copies were waxed, goes for around 500 US dollars among the most recalcitrant collectors.

The eight tracks of this new offering were produced by Arsenio Grijalva under his pseudonym Pil Spector, who was also responsible for the latest releases by Pencil Case and Lustful Decadent Star.

J. Audirac / Guadalajara, Jalisco





MARIKONES VIOLENTOS

# MARICONES VIOLENTOS

Primer y único *release* de la disquera Simios Maoris dirigida por Xavier Falso (Falsa Creencia, Las Faenas Salvajes). Precursor del queercore en México que después de su inesperada muerte deja un vacío enorme en este género, no sin antes editar esta joya del homocore venezolano. Una mezcla casi perfecta de punk a la Dwarves con el noise rock de Jesus Lizard y Cows en la época prechávez venezolana.

Un sonido que retoma los pasos de La Seguridad Nacional y La Broma de Ssatán. El disco incluye un excelente *cover* de la banda femenina del País Vasco Las Vulpess “Me gusta ser una zorra” que a su vez es un cover “I Wanna Be Your Dog” de The Stooges como *bonus track*.

Rodo Ibarra / Mexicali, Baja California

## VIOLENT FAGGOTS

The first and only release of the Maori Simians label, under the direction of Xavier Falso (False Belief, The Savage Chores). Falso was a forerunner of queercore in Mexico, and his untimely death left an enormous void in this genre, but at least he had time to publish this jewel of Venezuelan homocore. An almost perfect mix of Dwarves-style punk and the noise rock of The Jesus Lizard and Cows in pre-Chávez Venezuela.

It is a sound that follows in the steps of La Seguridad Nacional y La Broma de Ssatán. The disc includes, as a bonus track, an excellent cover of “I Like to Be a Slut” by the Basque girl band Las Vulpess, which in its turn is a cover of The Stooges “I Wanna Be Your Dog.”

Rodo Ibarra / Mexicali, Baja California



# SUBVERSIVO EN PAMPLONA

## LAS DESVIACIONES DE UN NIÑO FRESA CON ALMA PUNK

*... eres un pedazo de mierda...  
eres un pedazo de mierda...  
yo no quiero ser futbolista...  
yo no quiero ser tenista.....  
yo no quiero ser dentista....*

*quiero ser rentista  
y tocarme los cojones  
por el resto de mi vidaaaaaaaaa....*

*eres un pedazo de mieeeeeerda...*

Ya se sabe que a la muchachada le gustan las emociones fuertes. Visto en retrospectiva, la oleada de grupos punks que daban voz a los sectores de la juventud más marginal en la gris España de principios de los ochenta (la tan cacareada movida era en realidad un movimiento minoritario, la verdadera *avant garde* española escuchaba discos que los amigos ricos traían de Londres, Adam & The Ants, Roxy Music, Joy Division e incluso los Sex Pistols y desde antes la Velvet Underground) fueron un revulsivo necesario a la ñoñería y casposidad reinante, Almodóvar incluido. Aunque los performances dizque musicales del luego afamado cineasta junto a Fabio McNámara y la joven mexicana Olvido Gara (Alaska) sirvieron para sacar a muchos gays del clóset y asustar a las persignadas amas de casa. Un asunto de locas, en definitiva.

Es un hecho comprobado que la música juvenil sirve sobre todo para marcar las brechas generacionales. Nunca olvidaré la jeta que puso mi señor padre cuando se asomó a mi cuarto de adolescente de quince años para avisarme que se me estaba haciendo tarde para llegar a la escuela, y me sorprendió brincando sobre mi cama en ropa interior blandiendo una guitarra eléctrica imaginaria y star-rockeando a placer con la cinta, *cassette*, de Subversivo en Pamplona (que me había rolado un amigo vasco) a todo volumen con el tema principal de “Te cagaste o así hueles”: “Eres un pedazo de mierda/ eres un pedazo de mierda/ quiero ser rentista/ y tocarme los cojones/ por el resto de mi vidaaaaaaaaa”.

Al ver la cara de asombro de mi padre, intuí que algo en él se había roto para siempre, incapaz de entender mi fervor por una música soez y ruidosa que era incapaz de entender, que estaba llena de insultos, mierda, eructos monumentales y rabia juvenil contra un sistema que de algún modo él representaba. No porque fuera de derechas ni en exceso convencional, pero sí creyente de unos valores y cierto orden (por lo menos en su familia), que grupos como Subversivo en Pamplona, Eskorbuto, La Polla Records, Kortatu o Los Ilegales ponían, con sus delirantes letras y su música, en entredicho.

Tampoco podré olvidar nunca el estatus de niño malo entre los malos que la cinta *Te cagaste o así hueles* –nadie más la tenía– me otorgó en los recreos de la escuela represiva y de derechas donde mis padres no tuvieron más remedio que inscribirme por mi conducta rebelde y estrambótica que manifesté en otras escuelas de las que fui sistemáticamente expulsado.

En esos treinta minutos de recreo para almorzar, mientras algunos se esforzaban en deslumbrar a las muchachas con sus modelos caros de zapatos y vestimentas, o jugando *basketball*, un grupo subversivo y freaky de cinco o seis compañeros nos juntábamos en los rincones a cantar las estrofas de “Te cagaste o así hueles”, “Una marea de diarrea” y otras rolas de otros grupos como Los Ilegales: “Julio amaba las pastillas, rojas, verdes y amarillas...” que daban contexto a nuestras ansias drogadictas mientras fumábamos hachís a escondidas y hacíamos *bullying* a placer a los repeinados con camisitas de cuadros y polos Lacoste, todos ellos buenos estudiantes bienportados y temerosos de la autoridad vigilante, a quienes les bajábamos sus suculentas tortas bajo amenaza de putizas colectivas.

Pero aún Los Ilegales, temibles y anfetamínicos, eran un dechado de armonía rítmica comparado con la descarga de adrenalina desordenada, caótica y brutal que representaban Subversivo en Pamplona. Sin duda, eran los más punks y *destroyers* entre los grupos autodenominados punks. Cuando pasaba cerca una compañera que nos caía mal o demasiado engreída, le espetábamos a coro el estribillo de otra de las rolas que más nos gustaba del disco: “Tu rendija puerca apesta a lagartija muerta...”.

En fin, celebro que la disquera Ser de Metepec Records haya rescatado, en un fabuloso ejercicio de arqueología del punk más ácido de la España de principios de los ochenta, a este mítico grupo del que dejé de tener noticias muy poco después de abandonar esa pinche escuela a la que me inscribieron.

La cinta que yo tuve, no puedo recordar quién la editó porque no era un simple demo (traía fotos y las letras, sin demasiado contenido más allá de los estribillos, los eructos no contaban) desapareció de mis pertenencias en una de esas limpiezas que las madres suelen hacer en el dormitorio de sus hijos cuando abandonan el hogar para borrar las huellas de un pasado revoltoso, lleno de amigos muertos que se quedaron por el camino con los brazos acribillados por jeringuillas, como supe que les sucedió a dos de los integrantes de Subversivo en Pamplona.

Escucharlo de nuevo ha hecho que recuerde mis bríos destructivos juveniles, y darme cuenta de lo patético que es envejecer.

PUNK NEVER DIES

Rubén Bonet / Guadalajara, Jalisco

SUBVERSIVE IN PAMPLONA  
The Deviations of a Preppie with the *Soul* of a Punk

... you're a piece of shit  
you're a piece of shit  
I don't wanna be a soccer player  
I don't wanna be a tennis player  
I don't wanna be a dentist

I wanna private income  
And I wanna scratch my balls  
For the rest of my liiiiiiiiife  
You're a piece of shiiiiiiiiit...





It is well known that kids like strong emotions. Seen in retrospect, the wave of punk bands that gave voice to the most marginalized young sectors of the grey Spain of the early 1980s (the much-vaunted movida was actually a minority movement, and the genuine Spanish avant-garde was listening to records that wealthy friends brought from London: Adam & The Ants, Roxy Music, Joy Division, and even The Sex Pistols, as well as Velvet Underground before that) was a necessary backlash from the prevailing insipidity and old fogginess, Almodóvar included. Although, true enough, the so-called musical performances of the soon-to-be-famous film director alongside Fabio McNamara and the young Mexican singer Olvido Gara (Alaska) served to yank many gays out of the closet and frighten many devout housewives. A matter of queers, definitely.

It is a proven fact that the music young people listen to serves more than anything else to mark the generation gap. I'll never forget the expression on my old man's face when he stuck his head into my fifteen-year-old's bedroom to tell me I was going to be late for school and caught me jumping up and down on the bed in my underwear, playing electric air guitar and doing the rock star to my cassette, at full volume, of Subversive in Pamplona (which a Basque friend had made for me), with their main track of "Did You Shit Your Pants or Is That How You Smell": You're a piece of shit, you're a piece of shit... I wanna private income and I wanna scratch my balls for the rest of my liiiiiife...

When I saw the astonishment in my father's face, I suspected something had broken inside him forever. He was unable to comprehend my enthusiasm for this crude, noisy music he couldn't understand, full of insults, shit, monumental belching, and youthful rage against a system that he himself in some way represented. Not that he was especially right-wing or excessively conventional, though he did believe in values and a certain order (at least within the family) that groups like Subversive in Pamplona, Eskorbuto, La Polla Records, Kortatu, and Los Ilegales, with their crazy lyrics and music, called into question.

Nor will I ever be able to forget my status as the very worst of the bad boys that my cassette of "Did You Shit Your Pants or Is That How You Smell"—which nobody else had—conferred on me during recess in the repressive, right-wing school my parents were obliged to enroll me in, because of the rebellious and extravagant behavior I manifested in other schools, from which I was systematically expelled.

In those half-hour lunch recesses, while some tried to impress the girls with their expensive shoes or clothes, or by playing basketball, a freaky and subversive group of five or six of us would gather together in the corner and sing stanzas of "Did You Shit Your Pants or Is That How You Smell," "A Flood of Diarrhea," and other songs by groups like Los Ilegales: Julio liked the red, green, and yellow pills... which provided a context for our drug-addict anxiety while we hid away somewhere to smoke hash or bullied our carefully-groomed classmates with their Lacoste polo or checked shirts, all of them good, well-behaved students, frightened of vigilante authority, whose delicious sandwiches we commandeered by threats of collective pummeling.

But even Los Ilegales, terrifying and speeded up as they were, were paragons of rhythmical harmony compared to the disordered, brutal, and chaotic adrenaline charge of Subversive in Pamplona. They were doubtless one of the most *hardcore* and destructive of all the groups that called themselves punk. When some stuck-up female classmate that we didn't like passed by, we would sing in chorus the refrain of another one of our favorite songs on the record: Your filthy slit reeks of dead lizard...

I therefore congratulate Ser de Metepec Records on having salvaged, in a splendid archaeological excavation of the most mordant Spanish punk of the early 1980s, this legendary group, which I stopped hearing about shortly after leaving the fuckin' school they had enrolled me in.

I can't remember the label of the cassette I had. It wasn't just a demo: it had photos and lyrics, albeit without much content, apart from the refrains (the belches didn't count). It disappeared from among my belongings in one of those cleanings mothers tend to do in the bedrooms of sons when they leave home, in order to eliminate all traces of a rebellious past, a past full of friends left dead along the way, their veins riddled with needle marks, as in the case—I later learned—of two of the members of Subversive in Pamplona.

Listening to it again has made me recall my youthful destructive spirit and realize how pathetic it is to grow old.

Punk never dies.

Rubén Bonet / Guadalajara, Jalisco



UNALLENADEMIERDAYLAOTRATAMBIEN NEIBMATARTOA JYAGRIMEDANAJAU

# UNA LLENA DE MIERDA Y LA OTRA TAMBIÉN

Era la 1:39 de la tarde y el vendedor de bolis me dio cambio de más. Aprovechando una deshonrada lana extra fui a jugar *Street Fighter II: The Ultimate Battle* en videojuegos La Biblioteca en Miahuatlán de Porfirio Díaz; me armé de valor y reté a Chiquilín, un vago experimentado y el más hábil e imponente jugador de la colonia Televisa que Miahuatlán de Porfirio Díaz jamás haya presenciado. A un cibergolpe de distancia para enviar a Chiquilín a casa, fue cuando escuché por primera vez los coloridos, agudos y rechinantes acordes de “Pañal Integral” seguida de una extraña y alucinante canción de los Temerarios que hablaba sobre el amor en tiempos de Ernesto Zedillo. 39 segundos bastaron para que “Sindicato de Hong Kong” me enchinara el cuero y se convirtiera en la mejor película auditiva de mi vida. Las maquinitas La Biblioteca se transformaron, en menos de lo que un perro ladra dos veces, en una poderosa basílica europea.

Con instrumentos hechos con verduras orgánicas disecadas, baterías de tráiler y cuernos de toro, lograron fundir un ecléctico sonido que sólo se asemeja al aterrizaje forzoso de un avión incendiándose. Los primeros acordes del álbum hechos por el legendario XXXYYTTRRRR y su álter ego RRRDDGGGTTT combinados por los estruendosos cánticos de soul zapatista de Juana la Marrana y las eclécticas y pusilánimes percusiones de Richard Perro, posicionan incuestionablemente a Una llena de mierda y la otra también, como los emperadores definitivos del Movimiento Urbano Artesanal Underground de Iberoamérica. Casualidades y misterios combinados con fina hechicería y filosofía alquimista reinan en este álbum LP de doce tomas producido por el gurú de la radio popular en Nicaragua Donatello El Matemático y considerado por la popular revista *Exitoso* como el álbum No. 7 953 en la lista de los 7 993 discos que debes escuchar antes de sufrir un accidente.

Con su alineación original y dotados de un sonido *hippie* orgánico de conciencia mental, mantienen un aplastante efecto psicomotriz en quienes escuchamos esta exótica y bizarra música de sanación. Una década después estuve con Miki Carreño en el after oficial del concierto de xx aniversario de *El Sol* Luis Miguel en Viña del Mar, cuando el DJ del lugar sorprendió a todos con la canción de “Gargajo en el corazón” (séptimo corte del disco) y fue a partir de ahí que aquella reluciente noche de máscaras y risas quebradizas, se convirtió en una celebración de fuego, salvajismo y vigoroso fulgor. Incluso la *socialité* Zoila Parada, célebre por sus constantes riñas con vendedores ambulantes y sobrina del Ministro de Cultura, salió detrás de las fuentes de tequila, se quitó los tacones, tomó el micrófono y gritó desenfadadamente una a una las estrofas de “Gargajo en el corazón”, coreando esta obra maestra de crítica social, desatando la euforia colectiva y opacando por completo el performance de El Sol de México.

Además “Camino a Bagdad” se ha convertido en el Chanel N° 5 de la radio americana y ya es considerada un himno para gente de raza negra y latina. Incluso Richie Badín, editor principal de la revista *Montaña de porquería*, comparó la canción de “Gerber de albañil” con las “Mañanitas tapatías” y el solo de sintetizador de 29 minutos de “Intercambio navideño del 93” con el de Slash en “November Rain” del icónico *Use your Illusion I*. Con “Sindicato de Hong Kong” de Una Llena de Mierda y la otra también supe que había muerto antes de morir para renacer de mi, hasta entonces, inocencia musical. Telepatía sonora para el nuevo milenio perfumado con la fragancia nocturna de Ricardo Arjona; un disco que envejecerá más que Chabelo en su lucha por la venidera fama por los siglos.

Últimamente, con mis amigos del círculo de poesía Benito Juárez A.C., reprodujimos con puntual rendición de honores y solemnidades “Sindicato de Hong Kong” antes de la lectura dominical de los poetas prohibidos, los surrealistas y los futuristas.

Dardin Coria / Tijuana, Baja California

## ONE FULL OF SHIT AND THE OTHER ONE TOO

It was 1:39 in the afternoon and the Bic pen vendor gave me too much change. Making use of these ill-gotten gains I went off to play Street Fighter II: The Ultimate Battle at Videogames La Biblioteca in Miahuatlán de Porfirio Díaz. I got up the courage to challenge Chiquilín, an experienced loafer and the most skillful and dominating gamer the Colonia Televisa in Miahuatlán de Porfirio Díaz had ever seen. I was a cyberstone's throw away from sending Chiquilín home when I heard for the first time the shrill, strident, and colorful chords of “Comprehensive Diaper,” followed by an incredibly bizarre song by the Los Temerarios about love in the age of Ernesto Zedillo. Thirty-nine seconds were enough for Hong Kong Trade Union to give me goosebumps and become the greatest soundtrack of my life. The videogames at La Biblioteca were transformed, faster than a dog could bark twice, into a powerful European basilica.

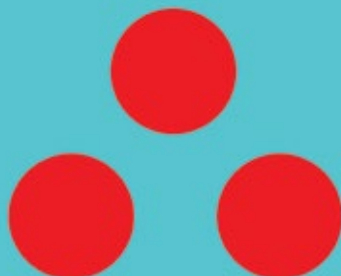
Using instruments made from dried organic vegetables, freight truck batteries, and bull's horns, they managed to create an eclectic sound that can only be compared to the forced landing of an airplane on fire. The first chords on the album, played by the legendary xxxxyyyttrrr and his alter ego rrrdddggggtt, combined with the resounding Zapatista *soul* canticles of Juana the Sow and the eclectic, pusillanimous percussion of Richard Dog, unquestionably made One Full of Shit and the Other One Too the definitive emperors of the Urban Artisanal Underground Movement of Ibero-America. Coincidences and mysteries combined with fine sorcery and alchemist philosophy rule in this LP of twelve tracks produced by the guru of pop radio in Nicaragua, Donatello the Mathematician, which placed no. 7,953 on the popular magazine Exitoso's list of 7,993 records you have to hear before having an accident.

With its original lineup and organic hippie mental-awareness sound, the group maintains an overwhelming psychomotor effect among those of us who listen to this bizarre and exotic healing music. A decade later I was with Miki Carreño at the official after-hours party of the 20th-anniversary concert of Luis Miguel (the “Sun of Mexico”) in Viña del Mar, when the local DJ surprised everyone with the song “Gargles in the Heart” (the seventh track on the record). From that moment on, that dazzling night of masks and fragile laughter became a celebration of fire, savagery, and spirited brilliance. Even the socialite Zoila Parada, famous for her constant quarrels with street vendors and niece to the Minister of Culture, came out from behind the tequila fountains, shook off her heels, grabbed the microphone, and let rip one after another the stanzas of “Gargles in the Heart,” shrieking out this masterpiece of social criticism, unleashing a collective euphoria, and totally eclipsing the performance of the Sun of Mexico.

What is more, “On the Way to Baghdad” has become the Chanel No. 5 of American radio, considered an anthem by Blacks and Latinos. Even Richie Badin, the editor in chief of the magazine A Pile of Shit, compared the song “Construction Worker Gerbil” to “Mañanitas tapatías” and the twenty-nine-minute synthesizer solo in “’93 Christmas Exchange” to Slash's guitar solo in “November Rain” on the iconic *Use Your Illusion I*. With “Hong Kong Trade Union” by One Full of Shit and the Other One Too, I realized that my musical innocence had died before my dying in order to be reborn in me. Musical telepathy for the new millennium, perfumed with the nighttime fragrance of Ricardo Arjona: a record that will age for longer than Chabelo in his struggle for fame in centuries to come. Finally, along with my friends from the Benito Juárez Poetry Circle, we reproduced “Hong Kong Trade Union,” with appropriate honors and solemnity, before our Sunday reading of poètes maudits, surrealists, and futurists.

Dardin Coria / Tijuana, Baja California

**U N A L L E N A D E M I E R D A Y L A O T R A T A M B I E N**  
**SINDICATO DE HONG KONG**



**01.ALÉRGICO AL CORCHO 02.GERBER DE ALBAÑIL 03.COMPOSTA ZODIACAL 04.POLIÉSTER APRETADO  
05.SOCIEDEAD 06.LOLA REAGAN 07.GARGAJO EN EL CORAZÓN 08.FALTAS Y PERMISOS 09.FANDANGO  
10.CAMINO A BAGDAD 11.PAÑAL INTEGRAL 12.INTERCAMBIO NAVIDEÑO DEL 93'**





# ENFISEMA GRUNGE

El hecho de que estemos escribiendo veintiséis años después de la grabación del álbum 666 de Enfisema Grunge, es prueba suficiente de que éste guarda muchos tesoros y que hoy son relevantes e interesantes para la música. El álbum, en 1989, recibió el número tres en los *rankings* en Belice, Nicaragua, la Guyana francesa, Vietnam, así como en Stalingrado, Noruega y Finlandia.

Notas de Pato, líder de la banda, sugieren que 666 es un álbum de transición entre el *blue* sonido del disco anterior *Winas*, y la carrera legendaria que hizo Enfisema al hacer grunge con el épico 666, que fue un esfuerzo por fusionar y recuperar el aliento de bandas de finales de los setenta y principio de los ochenta: el punk, el hardcore punk, el heavy metal, el noise rock, el hardcore, sin dejar de lado las estructuras musicales del rock clásico.

Después de su exitoso concierto en la ciudad Pasco, Estado de Washington –en donde más adelante se diera a conocer y se popularizara el género del grunge– el álbum se colocó en el número once de las listas de Estados Unidos.

En 666 Enfisema juega con la herencia de los artistas del blues, el punk, el hardcore y el heavy que se escuchaba en el Delta del Río Colorado. Probablemente, al estar rodeado de estos artistas, Pato dio a Enfisema grunge un sonido que hasta el día hoy los Cucapá no logran olvidar.

La flauta y letra de Guillermo Estrada, sobrino de Juan Onésimo Morrison, líder espiritual de la etnia Cucapá, hacen de Enfisema una banda que vale la pena escuchar una y otra vez. Las historias, observaciones y chamanismo de Pato, Hernán y Guillermo al cruzar el desierto de cuervitos dieron fuerza y coraje a las canciones del álbum 666 que hoy en pleno siglo XXI sigue siendo el resoplar de un animal que busca la libertad en oídos actuales.

Enfisema Grunge con su 666 es un aliento rebelde, es un agrandamiento del coraje y la fuerza de las guitarras de Pato, es un espacio en donde el alma anida la esperanza de la buena música gracias a la flauta del gran Marakame Memo Estrada, y cómo olvidar la destrucción, la euforia, el mazo que destruye el muro y nos libera con sus percusiones del buen Hernán Fotocelda. Enfisema es una enfermedad crónica que siempre regresa, la inmadurez.

Un dato curioso sobre el álbum 666 de Enfisema es que al ser detenido el General Manuel Antonio Noriega, quien fue militar y político panameño del año 1983 a 1989 (año del lanzamiento del álbum), soldados estadounidenses encontraron entre sus pertenencias el 666 de Enfisema.

Sico / Mexicali, Baja California

## GRUNGE EMPHYSEMA

The fact that I am writing twenty-six years after the recording of Grunge Emphysema's album *666* is sufficient proof that the record contains many treasures still of interest and relevance to music. In 1989 the record hit number three on the charts in Belize, Nicaragua, French Guiana, and Vietnam, as well as Stalingrad, Norway, and Finland.

Liner notes by Pato, the leader of the band, suggest that *666* was a transition album between the bluesy sound of their previous record *Winas* and the legendary grunge career of Emphysema that started with the epic *666*, an effort to recover and fuse the spirit of bands from the late 1970s and early 1980s: punk, hardcore punk, heavy metal, noise rock, and hardcore, but without abandoning the musical structures of classic rock.

Following a successful concert in Pasco, Washington—where the grunge genre would later be made known and popularized—the album shot to eleventh place on the US charts.

In *666* Grunge Emphysema plays with the legacy of the blues, punk, hardcore, and heavy metal musicians that were listened to in the Colorado River delta. Under the influence of these musicians, Pato gave Emphysema Grunge a sound that, to this day, the Cocopah are unable to forget.

The flute and lyrics of Guillermo Estrada, nephew to Juan Onésimo Morrison, the spiritual leader of the Cocopah, make Emphysema a band that is worth listening to again and again. The stories, observations, and shamanism of Pato, Hernán, and Guillermo as they crossed the desert of the little crows infused the songs on *666* with power and valor. Today, to the ears of the twentieth-first century, they continue to evoke the panting of an animal seeking its freedom.

In *666*, Grunge Emphysema is a breath of rebellion, a celebration of courage and the power of Pato's guitars, a space where the soul cherishes the hope of good music, thanks to the flute of the great Marakame Memo Estrada... and how to forget the destruction, the euphoria, the battering ram that breaks down walls and frees us in the percussion of Hernán Fococelda. Emphysema is a chronic ailment that always returns: immaturity.

A curious detail: when Panamanian General Manuel Antonio Noriega (Panamanian strongman from 1983 to 1989, the year *666* was released) was arrested by American troops, a copy of the Grunge Emphysema album was found among his belongings.

Sico / Mexicali, Baja California



SDMR003



## lado 1

1. Dios me hizo gitano
2. Devil Samurai
3. Tarea para tres
4. Operativo carroña
5. Sirvientas al servicio de Akenaton
6. Recordando a trompi
7. Do te llevo siete años
8. C.U.L.O

## lado 2

9. Tentáculo boricua
10. Cuilta de segunda mano [ demo ]
11. Rodada veinte
12. Tres Equis
13. Terapia Auricular
14. Televisión chiquita
15. Cardiólogo del IMSS

### Bonus track - Mártires de Nabolato

---

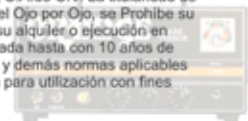
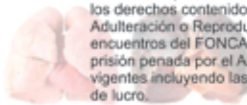
**EL PATO [ Montana Solis ]:** Vocales, guitarra acústica, banjo afroamericano y órgano electro sintético

**Hernán fotocelda :** Segunda vocal, pandero eléctrico, percusiones eléctricas y electro trompeta

**Participación especial:** Guillermo Estrada: Flauta Californiana en 01, 05,06 y 09

---

Muy importante: Este fonograma es una obra protegida en favor de su Productor. [P.R.] 1996, 70, 71,72,73,74,75,666,666,666,666 Ser de Metepec Records (MEX). Derechos Protegidos © 1998 Ser de Metepec Entertainment Mexico, S.A.de C.V. La titularidad de los derechos contenidos en este fonograma se encuentra reconocida y protegida conforme a la Ley del Ojo por Ojo, se Prohibe su Adulteración o Reproducción Marcial o Total, aun de carácter privado o liberal; así mismo se prohíbe su alquiler o ejecución en encuentros del FONCA por el aburrido Rene Roquet. La violación a este artículo es una felonía castigada hasta con 10 años de prisión penada por el Artículo 666 del Código Penal y 135 de la Ley Federal Sobre Derechos de Autor y demás normas aplicables vigentes incluyendo las de carácter internacional. El precio de este fonograma no incluye autorización para utilización con fines de lucro.



Todas las canciones escritas e interpretadas por Montana Solis, Producido por Diego Martínez en SUPLEX studios, Guadalajara Jalisco.



**PARENTAL  
ADVISORY  
EXPLICITCONTENT**

Fotografia per Jonathan Lee



# LOS NUEVOS MAEVANS

*Monumento a Nabucodonosor* es la nueva entrega de la agrupación Los Nuevos Maevans, quienes han puesto de nueva cuenta el punk mexicano en los más exigentes oídos a nivel internacional. ¿Qué se puede agregar a todo lo que se ha dicho sobre los Maevans? Inquietante banda y una confusa historia, una trayectoria intermitente que hasta hoy en día podemos saber que fue atropellada por las autoridades locales, estatales y federales en sus primeros años, lo que impidió que más de una decena de álbumes no salieran a la calle, ni en *cassette*, ni en CD, mucho menos en vinilo o DVD. Pero los Maevans supieron camuflarse, primero fueron barrenderos en un club hípico, mofándose de la burguesía mexicana y pensando que ahí encontrarían hongos alucinógenos, pues nadie les advirtió que eran las vacas y no los caballos; después se camuflaron de otras bandas punk mexicanas, creyendo que esta estrategia sería exitosa, sobre todo cuando encarnaron en Benny Rotten del grupo Espécimen, desafortunadamente Benny apareció en el programa de televisión *Tunéame la nave* y esto le costó el desprecio de todos los lectores de Bakunin a los Maevans, lo cual fue peor que la represión de la fuerza gubernamental. Los Maevans quedaron solos, desairados y abandonados por quienes en su momento los hicieron protagonistas de fanzines y mitos caguameros.

El arte contemporáneo fue el siguiente escaparate para Los Maevans, una plataforma que les permitía hacer lo que quisieran, tomar un poco de Fluxus, otro poco de los Activistas Vieneses y otro más de la Congelada de Uva, pero muy poquito de estos dos últimos, pues la realidad es que los Maevans son medio zacatones para el performance rudo, sí, ése en el que se meten todo por donde quepa o se mutilan verrugas. La misión volvía a su rumbo y el mensaje de Los Maevans se dispersaba nuevamente, pero para su desfortuna cayeron en una de las escenas de arte contemporáneo más frescas del planeta entero. Al poco tiempo nuevamente fueron despreciados, pues sus camisetas terror-pop o sus video-acciones con guerrilleros que padecen de sus facultades no tuvieron eco en la comunidad de arquitecto-escultores del ITESO, por lo que rápidamente fueron ignorados y como muestra: una noche que pasaron frío durmiendo fuera del Bar Américas, pidiendo tocar aunque fuera una rola para apuntarlo en su currículum, pero el acceso fue negado no sólo por Ramoncito, sino por el mismo Charpenel, además de que pinchaba Superpitcher esa noche ¡imperdible!

Y así se fue labrando la historia de Los Maevans, que para esto, ya no eran tan nuevos. En un intento por recuperar lo que en algún momento se divisó, regresaron al norte del país, a la República Independiente de Baja California o algo así le dicen por Facebook. Desafortunadamente encontraron que todo estaba muerto, tan muerto, que el Muerto era lo único vital en la región y un puñado de jóvenes electro-ruidosos, lo demás se había ahogado en su propio ego tiempo atrás. Afortunadamente para ellos, Solución Mortal seguía tocando, llevaban veinticinco años haciéndolo pero ellos decían que como ochenta, que le doblaban la edad a Jello Biafra y que jamás fueron insultados por los Exploited. Con ellos tendieron lazos, aunque en realidad sirvieron de poco, pues siempre quedaban en el lugar 34 en los jerárquicos carteles de los conciertos.

Pero entonces, ¿cómo es que Los Maevans volvieron a sonar en todo el orbe? Sencillo, su remix de Solidaridad, aquel jingle del expresidente Carlos Salinas de Gortari, los colocó en la mente de todos los activistas, anarquistas, post-comunistas, post-post-post-izquierdistas y de un montón de borrachos taloneros.

No conformes con esto, comenzaron a reversionar a grandes figuras del punk como Kagada de Perro, Síndrome, Massacre 68, y otras bandas que como éstas tienen más de veinte años sin hacer una buena rola, o quizá jamás la hicieron. Ah, eso sí, no se mofaron de las bandas de Baja California porque en el fondo están a favor de eso de la República Independiente de Baja California; les digo que así como al performance duro no le entran, tampoco a atacar sus raíces pochas.

Los Maevans rolaron, llegaron a todos lados del globo terráqueo, menos al Tianguis del Chopo, bastión en el que les tienen amenazados por haberse metido con el Padre Padrino Podrido Amaya LTD alias el Síndrome del Punk, el que come niños y le gusta oler las patas de la gente en el metro, y una sarta de babosadas por el estilo que dicen sus rolas; pero qué más da, Los Maevans han pasado por Bellas Artes, el Degollado, el Juárez de Guanajuato, el Manuel Doblado de León, también por la Brucknerhaus en Linz, Austria, el Volksbuhne de Berlín y por el Nam June Paik Center en Corea, como un reconocimiento de los ex Fluxus a la chamba de estos muchachos ya no tan muchachos. Pasaron por exposiciones en San Francisco, en la casa ocupa Curro y Poncho localizada en Puerta de Hierro de Guadalajara, y por si fuera poco, engañaron al FONCA un par de veces para acceder a presupuesto federal.

Es así como Los Nuevos Maevans, ya no tan nuevos, ya no tan jóvenes, nunca guapos pero eso sí muy coquetos y amables, entregan este nuevo material: *Monumento a Nabucodonosor*, que, francamente, quién sabe cómo demonios suene.

Israel Martínez. Noviembre 2014, Viena.

#### FUENTES

“May the road rise with you”. John Lydon - Public Image Limited.

“Puerco policía pinche asco me das, con sólo ver tu cara me dan ganas de mear”. Atoxxxxico.

“Los cerebros son de plástico, plástico, plástico como tú”. Amaya LTD Síndrome.

“La música de la República Independiente de Baja California es la mejor en toda Latinoamérica”. No puedo publicar su nombre pues es mi amigo y me deja de hablar.

“Con Los Maevans se la pelan Los Pistols, Los Clash y hasta el Sedición”. El Arrellín afuera de LaRvA esperando para entrar a un concierto de la reunión número veintiocho de Sedición, se puso ebrio y jamás entró. Nunca los ha visto al día de hoy.



## THE NEW MAEVANS

*Monument to Nebuchadnezzar* is the latest offering of The New MaeVans, who have put Mexican punk back on the international scene for all those with more discriminating ears. What can be added to everything that has already been said about The MaeVans? An unsettling band and a confused history, an intermittent career that we now know was torpedoed by local, state, and federal authorities in the group's early years, as more than a dozen albums were prevented from appearing, on cassette or CD, and still less on vinyl or DVD. But The MaeVans were able to camouflage themselves: first they were sweepers at a riding club, making fun of the Mexican bourgeoisie and hoping to find hallucinogenic mushrooms, since no one told them they were the cows and not the horses; then they disguised themselves as other Mexican punk bands, thinking that would be a successful strategy, especially when they impersonated Benny Rotten of the band Espécimen. Unfortunately, Benny appeared on the television program *Tunéame la Nave*, which earned The MaeVans the scorn of all readers of *Bakunin*, something even worse than government repression. The MaeVans were left alone, abandoned and disdained by those who had formerly made them the heroes of fanzines and drunken legend.

Contemporary art was the next show window for The MaeVans, a platform that allowed them to do whatever they wanted, taking a bit of Fluxus, a bit of the Viennese Actionists, and a bit of *La Congelada de Uva*, but very little of the last two, since The MaeVans are in fact a little chicken when it comes to raw performance, the kind where you stick things wherever they can go or mutilate warts. The mission was getting back on track and the message of The MaeVans was getting around again, but to their misfortune they fell into one of the most superficial art scenes on the planet. In no time at all they were being scorned again, as their pop-terror T-shirts and action videos with mentally-disabled guerilla fighters made no impact among the sculptor-architects of the *ITESO*. An example of how they were soon ignored: they spent one chilly night sleeping outside *Bar Américas*, asking to play a song just to be able to put it on their résumé, but they were not allowed in, not just by Ramoncito but by Charpenel himself. And Superpitcher himself was DJing that night: not to be missed!

And so the story of The MaeVans began to take shape, and in this sense they were not so new. In an attempt to recover what at one time had been glimpsed, they returned to the north of the country, to the Independent Republic of Baja California, or whatever they call it on Facebook. Unfortunately they found that everything was dead, so dead that Death was the only thing alive in the region, along with a handful of electro-noisy young people. All the rest had choked on their own egos long before. Fortunately for them, *Solución Mortal* was still playing: they had been playing for twenty-five years, though they said it was eighty. They had already doubled the age of *Jello Biafra* and had never been insulted by *The Exploited*. The MaeVans established some ties with them, but it never amounted to much, since they were always billed in thirty-fourth place at concerts.

How did it come about, then, that The MaeVans began to heard all around the world again? Simple: their remix of "Solidaridad," that jingle of former president Carlos Salinas de Gortari, put them in the thoughts of all activists, anarchists, post-communists, post-post-leftists, and drunken bureaucrats. Not content with this, they began to revert to some great names in the history of punk, like *Kagada de Perro*, *Síndrome*, *Massacre 68*, and other groups that hadn't cut a good song in twenty years, or ever, for that matter. Make no mistake: they didn't make fun of the Baja California bands, because deep down they were in favor of the Independent Republic and all that. But just as hardcore performance didn't suit them, they were also unwilling to attack their pocho roots.

So The MaeVans did their thing and reached every corner of the globe, except the tianguis at *El Chopo*, a bastion where they remain in danger of their lives for having messed with *Father Godfather Podrido Amaya Ltd.*, alias *Punk Syndrome*, who devours children and likes to smell people's feet in the subway, and a bunch of other stupidities mentioned in his songs. But what does it matter? The MaeVans have performed in *Bellas Artes*, the *Degollado*, the *Juárez* in *Guanajuato*, the *Manuel Doblado* in *León*, and even in the *Brucknerhaus* in *LinZ*, *Austria*, the *Volksbuhne* in *Berlin*, and the *Nam June Paik Center* in *Korea*, as an acknowledgement by the former Fluxus members of the work of these boys no longer boys. They have participated in exhibitions in *San Francisco* and at the *Curro y Poncho* squat in the *Puerto de Hierro* neighborhood of *Guadalajara*, and, as if that were not enough, they took in the *FONCA* a couple of times and landed federal grants.

So it is that The New MaeVans, no longer so new, no longer so young, never particularly good-looking, but very friendly and flirtatious, offer this new material: *Monument to Nebuchadnezzar*. Frankly, who knows how the hell it will sound.

Israel Martínez  
November 2014, Vienna

### Sources:

"May the road rise with you." John Lydon – Public Image Limited.

"Filthy cop you make me fucking puke, just seeing your face makes me want to piss." Atxxxxico.

"The brains are plastic, plastic, plastic, like you." AMAYA Síndrome LTD.

"The music of the Independent Republic of Baja California is the best in all of Latin America." I can't give his name because he's a friend of mine and he'll stop speaking to me.

"After The MaeVans, The Sex Pistols, The Clash, and even *Sedición* don't amount to shit." El Arrellín, waiting outside *LaRvA* for reunion concert number 28 of *Sedición*, where he got drunk and never got in. He hasn't seen them to this day.



# HELICÓPTERO HOMOSEXUAL

Helicóptero Homosexual: Con la fundación del *Rock en Español* a finales de los noventa y la constante invasión de música electrónica MDMA(C<sub>11</sub>H<sub>15</sub>NO<sub>2</sub>)/C<sub>16</sub>H<sub>21</sub>NO<sub>3</sub>/C<sub>10</sub>H<sub>15</sub>N gay en Baja California, México, revienta a mediados de 1999 Chopper-Sex experimento Loop-Noise que consistía en mezclar sintetizadores crudos, grabaciones caseras de destrucción y *samplers* sin autorización de cintas pornográficas de los setentas.

Helicóptero Homosexual es la descripción de una fantasía sexual frecuentemente mencionada por el fundador y bajista de la banda Ramoncito Ramírez recién fallecido el pasado veintidós de diciembre del 2013 a raíz de una sobredosis de cocaína paraguaya y cerveza. Si tu sexualidad aún no es definida, Helicóptero Homosexual te dará el empujón necesario para salir del clóset (Elton John). Helicóptero Homosexual te elevará a alturas jamás alcanzadas por el oído humano.

Aaron León / Los Ángeles, California



## HOMOSEXUAL HELICOPTER

Homosexual Helicopter: With the fusion of late-1990s rock in Spanish and the constant invasion of gay MDMA(C<sub>11</sub>H<sub>15</sub>NO<sub>2</sub>)/C<sub>16</sub>H<sub>21</sub>NO<sub>3</sub>/C<sub>10</sub>H<sub>15</sub>N electronic music in Baja California, Mexico, there burst on the scene in 1999 the chopper-sex experiment Loop-Noise, which consisted of mixing raw synthesizers, homemade destruction recordings, and unauthorized samplers of 1970s pornographic films.

Homosexual Helicopter is the description of a sexual fantasy frequently mentioned by Ramoncito Ramírez, the founder and bassist of the group, who died on 22 December 2013 of an overdose of Paraguayan cocaine and beer. If your sexual orientation is not yet defined, Homosexual Helicopter will give you the boost needed to come out of the closet (Elton John). Homosexual Helicopter will raise you to heights never reached by the human ear.

Aaron León / Los Angeles, California





# NO TODA LA NIEVE ES AGUA

No toda la nieve es agua es, sin duda, una de las mejores bandas de la última década de la escena dark-grunge-proto-cromosomo que sucede a orillas de los caminos rurales entre Tok y Fairbanks, Alaska, de hecho llega hasta Anchorage algo de ese sonido y hay quien en noches solitarias y melancólicas lo ha escuchado más abajo hacia Seattle en Skagway, Juneau y Ketchikan. Se le puede y debe escuchar horas y horas, es indispensable pues después de la cuarta hora surte efecto la sensación deseada por este grupo de increíbles músicos flatulentos (en subsónico mucho de la línea de bajos se sostiene a puro aire de fruta de frijol, no por nada el frijol es la fruta musical). Después de cuatro horas el efecto tiranosaurio esquimal sucede entre nuestras orejas, sostenidas por la proverbial sonrisa de oreja a oreja. Este grupo es el único en toda la historia del sonido estereofónico que produce dos imágenes-sonido, una en cada oreja, se acurruca en la izquierda y desarrolla una escena acústica totalmente distinta en la derecha, y a las cuatro horas con quince minutos ocurre una colisión entre ambas, se abrazan fuerte, y surge una tercera y holística imagen-sonido que lo explica todo, desde las razones para levantarse y ponerse los zapatos en la mañana (el dilema expuesto por el gran Ray Davies en *Is there Life after Breakfast*) hasta las más complejas relaciones humanas, especialmente con el sexo opuesto; se rompen las normas, se encueran y cogen furiosamente, los bajos explotan, los aullidos arrecian, entendemos entonces a la bestia prehistórica en la portada pues así veían y soñaban esos señores de garras cortas y corazones fríos. El frío recorre nuestros cuerpos, el bajo de A-Puc, la guitarra rítmica de Zal-sur y la batería dura y rota de Buds-Cloak se ensalzan alrededor de los gritos de Ken-Ken-Clogs que siendo oriundo de Tok al interior de Alaska sabe muy bien no beber de la nieve amarilla, no cagarse en la rodilla y luego meterse al iglú haciendo del frío delocol aún más insoportable para sus compañeros del país de las sombras largas y las vergas cortas.

Sus canciones, no me remitiré a las que se anuncian en la portada, sino a los *bonus tracks* que interesantemente sólo se pueden escuchar tocando el acetato al revés (puede ejecutarse esta acción manualmente con cuidado y con muy poca luz ambiental, recomendable hacerlo con una mano en el disco y otra en la ouija ¡sorprendentes resultados!):

1. “Su madre lo mira” (recóndito sonidero iglú).
2. “Amigo del tiempo” (progresivo lastimero ¡una belleza, saquen los Kleenex!).
3. “No le escupas a los niños” (el único *track* funky en el álbum ¡muy divertido!

Inigualable el jolgorio de niños acompañado del sincopado inhalar de chemo o mona, como los parvulitos cariñosamente se refieren a ella).

4. “Cuadros en la pared” (versión del clásico de Mussorgsky, con un atractivo y gracioso absoluto desconocimiento del original, de hecho suena más como “La noche en la montaña pelona” del mismo compositor).

5. “Nos unimos en el túnel” (grabaciones de gatos en brama, con *big band orchestra* ¡una celebración de mancos y tullidos!).

6. “Explica las tensiones interesantes en el tiempo” (sólo voz... escalofriante).

7. “Y todas las noches el hombre en llamas” (sonidos orientales casi inaudibles, percusiones también inaudibles, de plano no se escucha más que a los miembros de la banda discutiendo, al son de algunos golpes y vidrios rotos, sobre el precio apropiado de los boletos de la tocada que probablemente nunca sucedió. Esta grande, gigantesca banda nunca, y digo nunca, tocó en vivo).

Hermanos musicólogos, radioescuchas, ¡amigos! Ésta es la joya de joyas jamás escuchada, súbanse al camión, observen las reglas, no se bajen por la ventana, miren a través de ella y descúbranse solos con esta música, les cambiará la vida para siempre, después del choque psicotrónico se les abrirá el tercer ojo, verán la imagen compuesta de dos en colisión, saborearán su propia sangre –la que chorrea del tercer ojo salada– ¡mierda de cenizas! ¡Pizzas enigmáticas! Quedarán mudos y parapléjicos después de escuchar esto los enterrarán en flor de loto y después de 35 años los desenterrarán y sorpresa para todos los melómanos-magazine: el cuerpo intacto y no en putrefacción.

*Yeah! Fuck the rock n' roll hall of fame here we go, here we go!*

(La efigie de Piel de Baltazar ya existe en el Museo de Cera de Madame Tussauds. En la simpática sección de asesinos seriales).

José Luis Sánchez Rull / Ciudad de México

### NOT ALL SNOW IS WATER

Not All Snow Is Water is doubtless one of best bands of last ten years on the dark-grunge-proto-chromosome scene that extends on either side of the country roads between Tok and Fairbanks, Alaska. It fact, some of their sound even reaches Anchorage, and there are those who have heard it further down Seattle way, in Skagway, Juneau, and Ketchikan. It can (and should) be listened to for hours and hours. This is indispensable, because after the fourth hour, the sensation sought after by this incredible group of flatulent musicians (lower than the speed of sound, much of the bass line is sustained purely by bean wind: it is not for nothing that the bean is a musical fruit) becomes a fact: after four hours the Eskimo tyrannosaurus effect takes place between our ears, sustained by the proverbial ear-to-ear smile. The truth is that this band is the only one in the entire history of stereophonic sound that produces two sound-images, one in each ear: one cuddles up in the left ear, while something totally different is happening in the right, and after four hours and fifteen minutes there is a collision between the two, they closely embrace, and a third, holistic sound-image emerges to explain everything, from your reasons for getting up and putting on your shoes in the morning (the dilemma formulated by the great Ray Davies in "Is There Life After Breakfast") to the most complex human relationships, especially those with the opposite sex. Norms are broken, two people take off their clothes and furiously fuck, the basses explode, the howls swell up, we hear the prehistoric beast on the cover, for that is how these gentlemen with compact claws and cold hearts saw and dreamt them, a shiver runs up your spine, A-Puc's bass, Zal-sur's rhythm guitar, and the hard broken drums of Buds-Cloak build up around the shouts of Ken-Ken-Clogs, who, a native of Tok in the Alaskan interior, knows very well not to drink the yellow snow, not to shit in his lap and then go into the igloo, making an arctic experience of it all: a blistering cold even more unbearable for his comrades from the country of long shadows and short dicks.

As for the songs, I won't deal with those listed on the cover, but rather with the bonus tracks, which, interestingly enough, can only be heard by playing the record in reverse. (This action can be executed carefully by hand, with very little mood lighting. It is advisable to do it with one hand on the record and the other on the Ouija board: surprising results!)

1. "His Mother Is Watching Him" (Recondite igloo soundtrack.)
2. A Friend of Time" (Progressive sad ballad—a beauty: get out the Kleenex!)
3. "Don't Spit on the Kids" (The only funky track on the record—great fun! The matchless frolicking of children, accompanied by the syncopated sniffing of glue or inhalants: chemo or mona, as the kiddies call it.)
4. "Pictures on the Wall" (A version of Mussorgsky's classic, with an amusing and appealing complete ignorance of the original. In fact, it sounds more like Night on Bald Mountain, by the same composer.)
5. "Getting Together in the Tunnel" (Recordings of cats in heat, with big band orchestra: a celebration of the lame and crippled!)
6. "Explaining the Interesting Tensions in Time" (Sung a cappella... It will give you the shivers.)
7. "And Every Night the Man on Fire" (Almost inaudible oriental sounds, inaudible percussion as well: really all you hear is the band members arguing, to the sound of banging and breaking glass, about the right admission price for a concert that probably never happened, because this great, gigantic band never—and I mean never—played live.)



Musicologists, radio listeners, brothers and friends: this is the jewel of jewels, never before heard! Get in your pickup, obey the traffic signals, don't climb out the window, just look through it and find yourselves alone with this music: it will change your lives forever. Following the psychotronic shock, a third eye will open up in you and you will see the image of two colliding, you will savor your own blood, spouting salty from the third eye. Ashen shit! Enigmatic pizzas! You will be left mute and paraplegic after hearing this: you will go into a lotus position and after thirty-five years they'll dig you up and, to the surprise of all the magazine music lovers: body intact and no putrefaction.

*Yeah! Fuck the Rock & Roll Hall of Fame! Here we go, here we go!*

(The figure of Balthazar's Skin already exists in Madame Tussauds wax museum. In the delightful serial killer section.)

José Luis Sánchez Rull / Mexico City





# FUCK YOU ALEX

Fuck You Alex es el proyecto de folk agresivo sandieguino de Aarón León (1974), fundado en 1993 en Chula Vista California, EUA, con un nombre que ya en sí mismo denota bastante pesimismo y con un sonido que lo distingue a kilómetros de distancia. Fuck You Alex logró emerger de la escena de San Diego hasta convertirse en una de las bandas más importantes del llamado folk agresivo, llegando a vender en los Estados Unidos muy pocas cintas. Una clave de su éxito fue la combinación de ese sentido de indiferencia que se le supone al folk (en algunos casos) y un característico juego armónico en las voces.

Este proyecto cae en la visión depresiva del cantante Aarón León sobre las drogas, la muerte y la anarquía rural de los campos de California junto a sus acordes metálicos de la guitarra; gracias a eso Fuck You Alex se posicionó rápidamente como una de las bandas más aceptadas por el público *underground* en los noventa en ambas regiones de las Californias.

Fuck You Alex comienza después de que en 1992 el grupo de glam metal Alice in Chains de Seattle, Washington, lanzara su disco *Dirt* el cual fue bien recibido por los fans y que poco después, tras el éxito de este álbum, la banda decidiera que era buena idea agregar una guitarra extra como apoyo a Jerry Cantrel (pasaje que muy poco se sabe). Entonces es que empiezan las audiciones en los *tours*.

El 25 de julio de 1992, Alice in Chains se encuentra en Hollywood, California, en el Hollywood Palladium en pleno *tour* y Alex Gouchi es el encargado de organizar las audiciones. Tras saber la noticia, Aarón León se traslada inmediatamente a Hollywood, pues era un auténtico fan y admirador de Layne Staley. Se trataba de una oportunidad única, a la vuelta de la esquina, que no podía perderse.

Siendo el último en audicionar y tras cuatro horas bajo el intenso calor con guitarra en mano, Alex Gouchi (coordinador de audiciones) sale a avisarle a Aarón León que desgraciadamente la banda Alice in Chains ha decidido retirarse y que podrá obtener su oportunidad en el siguiente concierto, que se llevaría a cabo el 23 de agosto 1992 en Yakima, Washington. En ese momento Aarón León estalló en cólera pues veía cómo su oportunidad se esfumaba y tras el intenso calor respondió:

*Fuck you, Alex, I don't need this shit, I'm gonna make my own thing, so Fuck you, Alex*

Tras este episodio, el autor de Fuck You Alex decide que este sería un buen nombre para descargar toda su melancolía y rencor haciendo varios *tours* en California a finales de los noventa, adquiriendo experiencia pero más que nada nostalgia. Las pocas grabaciones que existen están en manos de unos cuantos melómanos, pero tuvimos la suerte de contactar a uno de sus hermanos (Borix Leon) que nos pasó una grabación que se realizó en el año de 1993 en Phoenix, Arizona, excelente álbum digno de reeditarse para retomar lo que le corresponde en este mundo injusto donde la industria musical ha dejado sin voz a los verdaderos artistas que viven sepultados en los anales de las metrópolis perdidas.

Gracias a Ser de Metepec Records que está listo para remasterizar esos años noventeros en pleno 2016.

## FUCK YOU ALEX

Fuck You Alex is the aggressive folk project of San Diego-based Aarón León (b. 1974), founded in 1993 in Chula Vista, California. In and of itself, the name denotes a certain degree of pessimism, and the sound can be distinguished miles away. Fuck You Alex managed to emerge from the San Diego scene and become one of the most important groups of so-called aggressive folk, though selling very few albums in the United States. One of the keys to their success was the combination of that sense of indifference associated (in some cases) with folk and a characteristic harmonic interplay of the voices.

The project draws on lead singer Aarón León's depressing vision of drugs, death, and rural anarchy in the California countryside, accompanied by his metallic guitar chords, thanks to which Fuck You Alex soon staked a claim as one of the most popular 1990s underground bands in both regions of the Californias.

Fuck You Alex was established after the Seattle-based glam metal group Alice in Chains released their well-received album *Dirt* in 1992. Following the success of the album, the band decided it would be a good idea to add another guitar as support for Jerry Cantrell (a little-known passage). It was then the auditions on the tours began.

On 25 July 1992, Alice in Chains was in the middle of their tour, performing at the Hollywood Palladium, and Alex Grouchi was in charge of organizing the auditions. As soon as he found out, Aarón León went to Hollywood. As a genuine fan and admirer of Layne Stanley, he saw it as a unique opportunity that he couldn't let pass.

After four hours in the intense heat, guitar in hand, Aarón León was the last one about to audition. Alex Grouchi (the audition coordinator) came out to tell him that unfortunately Alice in Chains had decided to leave and that he would have his chance at their next concert, which was to take place on 23 August 1992 in Yakima, Washington. Exhausted by the intense heat, Aarón León saw his chance slipping away and lost his temper:

*Fuck you, Alex, I don't need this shit, I'm gonna do my own thing, so fuck you, Alex!*

Following this episode, the founder of Fuck You Alex thought it would be a good name to relieve him of his melancholy and rancor. He did several tours in California in the late 1990s, gaining some experience, but mostly out of nostalgia. The few recordings that exist are in the hands of a few music lovers, but we were lucky enough to get in touch with one of his brothers (Borix León), who sent us a recording made in Phoenix, Arizona, in 1993. It is an excellent album and deserves to be rereleased. It would be some compensation, in this unjust world where the music industry silences the voices of genuine artists, who live buried in the annals of lost metropolises.

And now, in 2016, thanks to Ser de Metepec Records, those years of the 1990s are ready to be remastered.

Guillermo Estrada / San Diego, California



01 Glass ghost (Plastic-mice intro) 02:25 / 02 Agata Cornelius 02:16 / 03 Left 03:45  
04 Church 03:45 / 05 Steel (Plastic-micro Horse song) 03:20 / 06 Went Down  
07 Ágata 02:00 / 08 Busy thinking about 02:15 / 09 Hermanos 04:20 / 10 Vagones 45'



MUY IMPORTANTE: Este fonograma es una obra intelectual protegida en favor de su productor. COPYRIGHT 2014 DISCOS Y CINTAS SER DE METEPEC, S.A. de C.V. / MEXICO. La titularidad de los derechos contenidos en este fonograma se encuentran reconocidos e inscritos en el Registro Público del derechos de Autor. Dirección General del derecho de Autor de la secretaria de la defensa del Petróleo y la Educación Sensorial Pública. SE PROHIBE SU COPIA O REPRODUCCIÓN EN SOBRE RUEDAS, EXPOSICIONES DE FRANCISCO MERINO, Y CUALQUIER FESTEJO O VERBENA RELACIONADA CON EL APOCALIPSIS. La violación de esta prohibición constituye un delito grave y es penado con la decapitación del Año y la Verga, según el artículo 133, 136 y la propuesta 187 de Pete Wilson. ES IMPORTANTE MENCIONAR QUE ESTE DISCO NO AUTORIZA SU EJECUCIÓN EN MOMENTO ÍNTIMOS O DE INDOLE CEREMONIAL.



# LA ÚLTIMA MENSTRUACIÓN DE VERÓNICA CASTRO

La Última menstruación de Verónica Castro es la tercer banda que lidera el alemán radicado en Guadalajara desde el 2003 Armin Meiwes (1961). Dedicado profesionalmente a la cocina *gourmet* en Rotenburg decide mudarse a Guadalajara por la insistencia de José Luis Calva (1969) también dedicado a la gastronomía quien conoció a Meiwes en un famoso curso de cocina en Miami impartido por el famoso chef Rudy Eugene. Meiwes y Calva, además de ser socios de una escuela de gastronomía en Guadalajara, son una pareja “abierta”, según Calva por “el hedonismo pragmático de los alemanes y porque Armin odia las autoimposiciones”.

Los anteriores proyectos de Armin Meiwes, Analen Juckreiz (1983- 1986) y Schlaffe Titten (1989-1993) llegaron a tener cierto reconocimiento en la décadas de 1980 y 1990 escena conocida como Schmutz, un subgénero oscuro e industrial del Italo disco y el Hi-NRG repleto de letras *kitsch* e historias de sumisión sexual, con mucho éxito en los clubes berlineses pero con una fallida incursión en el resto de Europa y en EEUU, según el crítico y periodista musical Doc Marquis, reconocido por la severidad de sus editoriales, aseveró que “nadie entiende el Schmutz más allá de los alemanes decadentes y perversos abandonados del sentido de cualquier pudor”, aquí cabe recordar que en una presentación de Analen Juckreiz en el Festival de Música de Verano de Leipzig, Meiwes permaneció tras una mampara traslúcida donde aparecía tanto su silueta como la de un enano haciéndole una felación, no importando que el público al medio día estuviera lleno de niños, además de la bochornosa anécdota de su entonces pareja y bajista en Schlaffe Titten que fue acusado de maltrato animal al llevar a su chimpancé mascota a una clínica veterinaria por desgarramiento anal.

Tras el término de sus dos proyectos en Alemania, Meiwes se concentró en su carrera de chef, y fue hasta el 2005 que junto con José Luis Calva, Juana Barraza Samperio y Santiago Meza López deciden formar Los Lameculos de Sandoval, pero tras varias amenazas de muerte y un “levantón con coscorrónes” decidieron cambiarse el nombre por el de la primera referencia que tuvo Armin Meiwes de una celebridad mexicana, ya que confiesa haber llorado en algunos capítulos de *Mi pequeña Soledad* que fue transmitida y traducida al alemán. El nombre fue complementado por la menstreuofilia de Santiago.

Santiago Meza y Juana Barraza, una pareja ahora ya madura, probaron suerte como intermediarios en la industria del vino en 1987 en el País Vasco y en lugar de ello descubrieron otra área de oportunidad en la liberación de pasiones que se daba en las enigmáticas fiestas clandestinas Bacchanalia que suceden cada año en San Fermín, donde se dice que son patrocinadas por altos jefes de una escisión nacionalista de la Iglesia Católica en Euskadi. A su regreso a Guadalajara en 1989, introdujeron nuevos conceptos de entretenimiento nocturno basado en fiestas privadas en donde sólo se accedía con invitación y, según cuenta Juana, bajo el conocimiento pleno y disposición del invitado sobre todo lo que podía suceder en esas reuniones. Durante ese tiempo, fueron haciéndose grandes conocedores de los géneros circundantes del dance, tanto que en una reunión en 2004 (en la que revivieron el viejo estilo de los ochenta) conocieron a Armin Meiwes sorprendiéndolo



mostrándole un EP de Analen Juckreiz, el primer proyecto del alemán, quien halagado por el gesto formó una gran amistad entre los cuatro miembros de La Última menstruación de Verónica Castro.

La propuesta musical de LUMDVC obedece a un deseo obsesivo de Armin Meiwes por adquirir un “tropicalismo fantástico, primitivo, salvaje casi selvático” siempre anegado en su natal Alemania, que según José Luis Calva “sólo existe en sus fantasías, pero tenemos que darle forma de algún modo”.

Al ser un cuarteto en el que todos superan los cincuenta años y con una situación económica resuelta por sus otras actividades profesionales, las presentaciones de LUMDVC han sido casi exclusivamente en las fiestas privadas que organizan Juana y Santiago, aunque no por ello sea un proyecto secundario en sus vidas. “Todo lo contrario –menciona Santiago– estoy cumpliendo con todos los deseos y fantasías reprimidas que Freud nunca pudo imaginar”.

Fue también en una de esas enigmáticas fiestas de Santiago y Juana en la que estuvo como invitado Cristian Franco, artista visual y director del sello Ser de Metepec Records en donde éste quedó fascinado con el erotismo performático de la banda y la brutalidad angustiante que alcanza cuando interpretan los dos temas ligados tanto musical como conceptualmente, “Moctezuma Surround” y “Aripeji Aborrekuva” en donde algunos espectadores prefieren voltear la mirada o cerrar los ojos. Sin más, Ser de Metepec Records presenta *Joven y Capitalista*, álbum debut de La última menstruación de Verónica Castro.

Francisco Domínguez / Guadalajara, Jalisco

## VERÓNICA CASTRO'S LAST PERIOD

Verónica Castro's Last Period is the third band led by German musician Armin Meiwes (b. 1961), who has been established in Guadalajara since 2003. A professional gourmet chef in Rotenburg, Germany, Meiwes decided to move to Guadalajara at the urging of José Luis Calva (b. 1969), whose vocation is also gastronomy and who met Meiwes at the famous cooking course given by celebrated chef Rudy Eugene in Miami. Meiwes and Calva, in addition to being partners in a cooking school in Guadalajara, are an “open” couple, according to Calva, because of the “pragmatic hedonism of the Germans and because Armin detests self-impositions.”

Armin Meiwes's previous projects—Analen Juckreiz (1983-1986) and Schlaffe Titten (1989-1993)—gave him a certain renown in the 1980s and 1990s on what was known as the Schmutz scene, an obscure industrial subgenre of Italo disco and Hi-NRG, replete with kitsch lyrics and stories of sexual submission, which had plenty of success in Berlin clubs but barely made a dent in the rest of Europe and the United States, according to the music critic and journalist Doc Marquis, known for the severity of his editorials, who declared that “no one understands Schmutz better than decadent, perverted Germans, abandoned by all sense of shame.” It may be remembered that during a performance by Analen Juckreiz at the Leipzig summer music festival, Meiwes remained behind a translucent screen, through which his silhouette could be seen, along with that of a dwarf fellating him. He didn't care that the midday audience was full of children. There is also the mortifying anecdote about the bassist of Schlaffe Titten (Meiwes's romantic partner at the time), who was accused of cruelty to animals when he took his pet chimpanzee to the veterinary clinic to be treated for anal fissures.

On the completion of his two projects in Germany, Meiwes concentrated on his career as a chef, and it was only in 2005 that, together with José Luis Calva, Juana Barraza Samperio, and Santiago Meza López, he decided to

I. DESARMADOR ENTERRADO  
II. CINCO DEL CONTACTO  
III. SERVIDO BERRON  
IV. PROVINCIA POP  
V. SACANA MEJOR  
VI. SACANA MEJOR  
VII. CUARTO LANGOSCHER  
VIII. MOCTEZUMA SURROUND  
IX. ARIPEJI ABORREKUA  
X. GOTTSCHE LOWMEYER  
XI. PENICILINA FORNATEMO



form Sandoval's Brown Nosers, but following several death threats and an "abduction with pummeling" they decided to change the name to that of the first Mexican celebrity known to Armin Meiwes. He confesses to having cried during certain episodes of *Mi pequeña Soledad*, which was broadcast in Germany in a dubbed version. The name was complemented by Santiago's menstrophilia.

Santiago Meza and Juana Barraza, an aging couple now, tried their luck as intermediaries in the wine business in the Basque country in 1987. Instead of that, they discovered another field of opportunity in the release of passions offered by the enigmatic clandestine Bacchanalia festivities held every year in San Fermín, said to be sponsored by high-ranking members of the schismatic nationalist Catholic Church in Euskadi. On their return to Guadalajara in 1989, they introduced new nighttime entertainment concepts involving private, invitation-only parties at which, as Juana tells it, guests were fully aware and completely in accord with whatever might happen. During this period they became great connoisseurs of all dance-related genres, so much so that at a get-together in 2004 (where they revived the 1980s style) they made the acquaintance of Armin Meiwes, surprising and flattering him by showing him an EP of Analen Juckreis, his first project. A close friendship soon grew up among the four members of Verónica Castro's Last Period.

The group's music is born of Armin Meiwes's obsessive desire to acquire a "fantastical, primitive, savage, almost jungle-like tropicalism," always denied him in his native Germany, which, according to José Luis Calva, "only exists in his imagination, but we have to give form to it in some way."

It was also at one of Santiago's and Juana's enigmatic parties that Cristian Franco, visual artist and director of Ser de Metepec Records, became fascinated with the eroticism of the band's performance and the harrowing brutality they achieved in two songs connected both musically and conceptually: "Moctezuma Surround" and "Aripeji Aborrekua." Some spectators preferred to close their eyes or look the other way. Without more ado, Ser de Metepec Records presents *Young and Capitalistic*, the debut album of Verónica Castro's Last Period.

Francisco Domínguez / Guadalajara, Jalisco

**MAGIC JOHNSON**  
y sus basquetbolistas sidosos



# MAGIC JOHNSON Y SUS BASQUETBOLISTAS SIDOSOS, UNA HISTORIA

Tlacote El Bajo fue por muchos años, sin duda alguna, el poblado con más hardcoreros por metro cuadrado de todo México. Si algo había puesto en el mapa a esta localidad queretana mucho antes que la controvertida Agua de Tlacote –por lo menos en el mapa de eso que antes llamábamos “cultura *underground*”– ese algo fueron sus aguerridas y visionarias bandas de música hardcore, algunas de postura izquierda revolucionaria y otras más cargadas hacia la derecha más fascista.

El lugar, desde finales de los ochenta y comienzos de los noventa, estuvo a merced, durante los fines de semana, de los salvajes enfrentamientos entre seguidores de la facción skinhead ultraderechista encabezada por los pelones seguidores del triste trío Goebbels Genitals –tipos ultraviolentos sin mayor beneficio que beber cerveza, escuchar himnos de guerra y pelear– y los anarkopunks libertarios, mayormente seguidores del cuarteto Kapitalizmo y Ezkizofrenia.

Para 1991, Jesus Chaín Simón, habitante del lugar, perforó un pozo para dar de beber a sus animales. El lugareño notó que el agua de su rancho curaba sus bestias de cualquier padecimiento. El rumor de esta agua milagrosa comenzó a circular, primero en la región, luego a nivel nacional y finalmente se volvió noticia internacional. El Agua Milagrosa de Tlacote se convirtió en detonador de la economía del lugar, y hasta 4 mil personas llegaban por día a hacer fila para tratar de beber de esta agua que todo lo cura. Así, Tlacote ya tenía algo más qué enseñarle al mundo, además de bandas de hardcore que se daban en la madre cada fin de semana.

Justo cuando comenzó la era en que Tlacote el Bajo comenzó a repavimentar sus calles y activar su economía a partir de la visita diaria de millares de peregrinos de todo el planeta, en las afueras del poblado, un encontronazo mortal entre miembros de los Goebbels Genitals y Kapitalizmo y Ezkizofrenia, en el cual salieron a relucir los filos, dejó como resultado tres miembros muertos de K&E y uno más de los Goebbels. El gobierno de Tlacote decidió no seguir soportando ni a punks ni a skinheads y giró la orden de desaparecer a los supervivientes. A partir de ese momento, no les quedó de otra más que esconderse, disimulando su apariencia, escondiendo sus banderas, alisando su pelo uno y los otros tres dejándolo crecer. Sin embargo, ninguno de los cuatro dejó de hacer música.

Como todos saben, la fama de El agua milagrosa de Tlacote –la cual según todos los estudios científicos a los que fue sometida tiene exactamente la misma composición química que el agua de la llave– llegó a oídos del célebre basquetbolista Magic Johnson, quien históricamente visitó Tlacote en persona durante la primera mitad de los noventa. Dicen fuentes fidedignas que el descenso en helicóptero del jugador, enfermo de SIDA, fue un acto conmovedor, y que justo ese día, después de algunos años de no verse, los tres miembros de Goebbels Genitals –El Mussolini, El Kapo y El Dr Goebbels mismo– se encontraron en el magno evento al Pelotas, el único sobreviviente de Kapitalizmo y Ezkizofrenia. En medio de la conmoción, decidieron perdonarse mutuamente y aventarse un palomazo en casa del Pelotas. Unas horas después Magic Johnson y sus basquetbolistas sidosos nacían.

Su sonido afilado y preciso era sorprendente. Por obvias cuestiones, decidieron comenzar a hacer por completo música instrumental, alejada de cualquier tema político. Lo suyo era velocidad y filo en partes iguales, en un modo en que Fugazi jamás se hubiera imaginado. Washington y Chicago palidecerían ante lo que estos energúmenos desarrollaron en su primer y único disco.

Si tan sólo Magic Johnson y sus basquetbolistas sidosos no hubiesen sido obra de cuatro fugitivos de la ley, quienes tuvieron que ceder todos los créditos de su obra, para evitar ser detectados, al Doctor Chapatín, Enrique Segoviano y Miguel Mateos, la historia hubiese sido diferente.

Los cuatro músicos murieron en 1998 ahogados en una tormenta. Hoy ya nadie visita Tlacote. Nadie más toca hardcore punk en la zona. Tlacote está a punto de quedarse sin agua.

Rafael Villegas, Ciudad de México

#### MAGIC JOHNSON AND HIS HIV-POSITIVE BASKETBALL PLAYERS: A TALE

Tlacote El Bajo was for many years, without the slightest doubt, the village with the most *hardcore* punk fans per square meter in all of Mexico. If anything had put this locality in the state of Querétaro on the map before the controversial Agua de Tlacote—at least on the map of what we used to call “underground culture”—it was its fearless, visionary *hardcore* bands, some of them with a leftist revolutionary political stance and others leaning more toward the most fascist right wing.

Since the late 1980s, the place had been at the mercy, on weekends, of savage confrontations between partisans of the extreme right-wing skinhead faction, headed by followers of the infamous trio Goebbels Genitals—ultraviolent individuals who only knew how to drink beer, listen to war anthems, and fight—and the libertarian anarchopunks, most of them followers of the foursome Kapitalizmo y Ezkizofrenia.

In 1991, local resident Jesús Chaín Simón drilled a well to supply water for his livestock. He noticed that the water on his ranch cured his beasts of all manner of ailment. The rumor of this miraculous water began to circulate, first in the region, then all over Mexico, and finally internationally. The Miraculous Water of Tlacote was a catalyst of the local economy. Soon four thousand people a day were lining up to drink this water that cured everything. So Tlacote had something more to show the world, apart from the *hardcore* bands that went at it every weekend.

Just when Tlacote el Bajo was beginning to repave its streets and reactivate its economy, stimulated by the daily arrival of thousands of pilgrims from all over the world, a lethal confrontation between members of Goebbels Genitals and of Kapitalizmo y Ezkizofrenia took place on the outskirts of the village. The knives came out, leaving three members of K&E and one more of Goebbels dead. The government of Tlacote decided no longer to tolerate either the punks or the skinheads and decreed that all their survivors disappear. From then on, there was nothing to do but to go into hiding, disguise their appearance,





conceal their banners, smooth his hair (in the case of one), or let in grow (in the case of the other three). Nevertheless, none of the four stopped making music.

As everyone knows, the fame of the miraculous water of Tlacote—which according to all the scientific studies has exactly the same chemical composition as tap water—came to the attention of the famous basketball player Magic Johnson, who made an historic personal visit to Tlacote in the early 1990s. Trustworthy sources say that the landing of the HIV-positive basketball player in helicopter was a moving event, and that just that same day, at the grand event, after several years without seeing one another, the three member of Goebbels Genitals—El Mussolini, El Kapo, and Dr. Guebels himself—ran into El Pelotas, the only survivor of Kapitalizmo y Ezkizofrenia. In the midst of the commotion, they decided mutually to forgive each other and went to jam at El Pelota's house. A few hours later Magic Johnson and His HIV-Positive Basketball Players were born.

Their sharp, precise sound was a revelation. For obvious reasons, they decided to begin by making purely instrumental music, unconnected with any political issues. Their forte was speed and edge in equal portions, in a way Fugazi would never have imagined. Washington and Chicago would pale in comparison with what these monsters put on their first and only record.

If only Magic Johnson and His HIV-Positive Basketball Players had not been the result of four outlaws, who had to cede the all credits of their work to Doctor Chapulín, Enrique Segoviano, and Miguel Mateos, in order to escape detection, history would have been different.

The four musicians died in 1998, drowning in a storm. No one visits Tlacote any longer. No one plays *hardcore* punk in the region. And Tlacote will soon be without water.

Rafael Villegas / Mexico City



# GINECÓLOGO DE MONJAS

El numerito comenzó en una noche de Halloween. Gabriel Rodarte había decidido vestirse de mujer para asistir a una fiesta en Nuevo Laredo, Tamaulipas. En el lugar, una banda de adolescentes tocaba espantosamente algunos *covers* de Blink 182. Alguien había derramado media caguama sobre el equipo del DJ y lo único que podrían escuchar sería a los pubertos haciéndose los rudos. Fue cuando Gabriel tomó el micrófono y dio inicio a la leyenda: les pidió a los chicos que tocaran un poco más *heavy*, lento y amoroso, y cambió sus letras Happy Punk para hacer un sutil *cover* en español de “Personality Crisis”, que en su LP debut aparece con el título de “Prostituta atormentada”.

Aquello no sólo marcó el nacimiento de Ginecólogo de Monjas, una banda que ha sabido combinar los dos polos de la cultura popular norteamericana dentro las contradicciones del mundo de la frontera norte de México: el pop y su mecánica estructural para producir *hits*, y el hardcore –género emblemático de los suburbios, de las clases no privilegiadas– por el postcapitalismo, el *soundtrack* de la juventud *white trash* adicta al thinner y al Resistol 5000. Esa noche, animados por el cruce de MDMA y un litro de sotol, Gabriel Rodarte se convertiría en Gaby Ro, y Joe Scott, dejaría su pseudónimo mamón para llamarse simplemente Conchita Castro, nombre de su bisabuela. El cambio de nombre representa un pacto al cambio de preferencia sexual. Dejaron de ser bugas para ser mayates; luego vestidas y ahora transgénero: Cristy Romo y Zanya Pérez. El resto de la banda son mayates y lo disfrutan. Se hacen las vestidas sólo en el escenario, para tocar y divertirse calentando a machos punks con sus vestidos cortos.

Imagine usted a Gaby Ro, hasta las manitas de MDMA, dirigiendo a la banda con su voz, arrastrando las notas de una dramática balada de Rocio Banquells, que caprichosamente cambia su estructura melódica en el coro para sonar al Black Flag más salvaje que recuerde, así suena su segundo *hit* del álbum: “Golfa paralítica”. Entre la voz de Gaby y las guitarras de Conchita, se pueden leer capas de noise a lo Birthday Party, pero también una amorosa relación de pareja. Aunque es bien sabido que todos los miembros del extrío de Happy Punk se dan bien y bonito a Gaby, es Conchita su único amor y con quien funciona la magia para crear cada pieza del disco, lleno de precisas y preciosas atmósferas con una santa y pura ejecución técnica. Inteligentes cambios de ritmo y estructura que en conjunto hacen de cada *track* un pequeño álbum perfectamente logrado. Escuche si no “Punk de Clóset”. Su letra es un descarado robo de “Hasta que te conocí” pero cuya melodía es un maniático *collage* de los mejores paisajes sonoros de toda la discografía de Husker Dü: una locura en el *track* más largo del álbum. El resto no tiene desperdicio. “Marisela, vete al infierno”, toma el piano del mítico tema de la telenovela *Amor en silencio*, para llevarlo a un descomunal salvajismo que recuerda a Minor Threat tocando realmente malviajados. Dieciséis temas tocados en 23 minutos. Sus shows son un poco más cortos: tocan completo su álbum debut en menos de 18 minutos. Es la misma sensación que tiene uno al terminar de escuchar el Lado B de su álbum debut, seguramente pensarás “¿Qué mierdas acaba de pasar aquí?”, pero antes de que intentes girar el disco para escucharlo de nuevo hay una sorpresa: un *track* oculto que homenajea los orígenes de aquel Power Happy Punk trío de chiquillos inocentes: un *cover* de “What ‘s my age again” de Blink 182 a ritmo de Reggae Gótico. Una maravilla.

José Jiménez Ortiz, Torreón, Coahuila

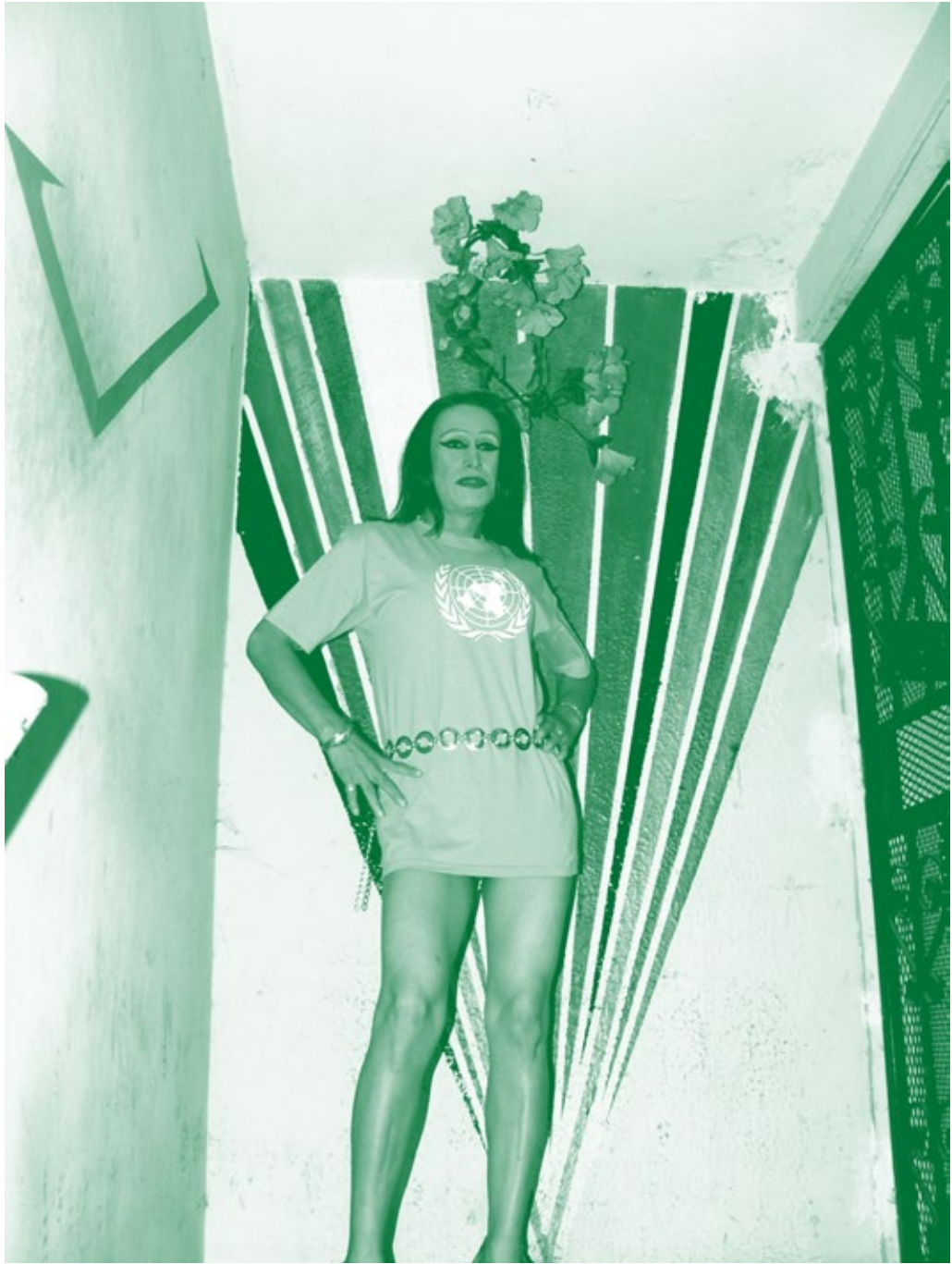
## NUNS' GYNECOLOGIST

The shtick began one Halloween night. Gabriel Rodarte had decided to dress up in drag for a party in Nuevo Laredo, Tamaulipas. A teenage band was doing horrible covers of Blink 182. Someone had spilled beer over the DJ equipment and the only thing to listen to was this group of pubescent boys pretending to be tough. That was when Gabriel took the microphone and a legend was born: he asked the boys to play something a little slower, more heavy and amorous, and he changed their happy punk lyrics into a subtle cover in Spanish of "Personality Crisis," which on his debut album goes by the name of "Tormented Prostitute."

That was the advent of Nuns' Gynecologist, a band that has succeeded in uniting the two poles of American pop culture within the contradictions of the world of Mexico's northern border: pop music, with its mechanical hit-producing structures, and post-capitalist *hardcore*, the emblematic genre of the suburban underclass, the soundtrack of white trash young people addicted to thinner and Resistol 5000. That night, inspired by a mix of MDMA and a liter of sotol, Gabriel Rodarte became Gaby Ro, while Joe Scott abandoned his irritating pseudonym to become simply Conchita Castro, the name of his great-grandmother. The change of name represents a pact with change of sexual orientation. The stopped being straight to become first tops, then transvestites, and now transgender. Cristy Romo and Zanya Pérez, the rest of the band, are tops and like it that way. They dress in drag only on stage, when performing, and have fun making the macho punks horny with their short skirts.

Just imagine Gaby Ro, all primed with MDMA, leading the band with his voice, drawing out the notes of a dramatic ballad by Rocío Banquells, with a whimsical change of melodic structure in the chorus that sounds like the wildest Black Flag you can remember: that's how "Paralytic Slut," the album's second hit, sounds. Between Gaby's voice and Conchita's guitars, there are layers of Birthday Party noise, but also a loving romantic relationship. Although it is well known that all the members of the former happy punk trio surrender themselves to Gaby, Conchita is their only true love, with whom the magic takes effect. A magic of precise and precious atmospheres, with pure and holy technical execution. Intelligent changes of rhythm and structure which, taken together, make each track a little perfectly successful album. Just listen to "Closet Punk." The lyrics are a brazen plagiarism of "Until I Met You," but the melody is a manic collage of the finest sound landscapes of the entire Husker Dü discography: craziness on the longest track of the album. The rest is just as good. "Marisela, Go to Hell" takes the piano part of the legendary theme from the soap opera Amor en Silencio and gives it a savage twist that makes you think of Minor Threat actually playing Malviajados. Sixteen songs played in twenty-three minutes. Their shows are a little shorter: they play their entire debut album in eighteen minutes. It's the same feeling you get when you have finished listening to Side B of the album. You are sure to think, WTF just happened here?, but before you have tried to turn over the record and listen to it again, there's a surprise: a hidden track that pays tribute to the origins of that power happy punk trio of innocent kids, a cover of Blink 182's "What's My Age Again" to the rhythm of gothic reggae. A real treat.

José Jiménez Ortiz / Torreón, Coahuila





Escocia no es un banco



# ESCOCIA NO ES UN BANCO

MARIO ABURTO  
Y THE BIG BRIDGE BIG BAND

Ser de Metepec Records, 2014

El cartucho .38 especial es un proyectil manufacturado por Smith & Wesson, compañía norteamericana que posee la dudosa distinción de ser el mayor fabricante de armas de fuego cortas en dicho territorio. Considerado desde su introducción en 1898 como una notable mejora sobre el .38 Long Colt –su antecesor directo– ha construido desde entonces una densa historia que se debe, en parte, a su efectividad y al uso extendido por diversos cuerpos militares y policíacos durante una muy buena parte del siglo xx. Entre la multitud de episodios que esta bala legendaria protagoniza destaca el controversial asesinato de Luis Donaldo Colosio Murrieta, candidato a la presidencia de México por el Partido Revolucionario Institucional acaecido durante un acto público de campaña el 23 de marzo de 1994 en Lomas Taurinas, un barrio popular de Tijuana, México, en el cual recibió dos tiros a quemarropa ejecutados por lo que se supone fue un tirador solitario. Pero la historia, como entidad imperfecta y mutable, no se cierra allí.

Mario Aburto Martínez, responsable confeso del atentado y preso desde entonces en el CERESO de Puente Grande, Jalisco, demuestra con *Escocia no es un banco*, su sólido disco debut, que no es únicamente experto tirador a corta distancia sino también un músico versátil y potente de sensibilidad exacerbada, con un amplio espectro de influencias que transita libremente entre la trova cubana, la vanguardia post-punk, la seminal producción sónica de John Cage y el indie-pop de Carla Morrison y Natalia Lafourcade, figuras esenciales de la contemporaneidad musical en nuestro país.

En una inédita colaboración con Ser de Metepec Records, Aburto nos entrega esta placa, grabada en las instalaciones del penal con instrumentos musicales fabricados directamente por el mismo artista con materiales recuperados in situ: esqueletos de rata, preservativos usados, colillas de cigarro y jeringuillas utilizadas para consumir distintos tipos de estupefacientes son sólo algunos de los insólitos materiales con los que Aburto crea una serie de artefactos capaces de emitir sonidos hipnotizantes con los cuales estructura una propuesta única que lo distingue de manera inmediata como uno de los ejecutantes más dotados e innovadores de la escena musical nacional.

Lejos quedan ahora los días de linchamiento mediático y humillación pública: Mario Aburto se revela capaz de sublimar el infame episodio que le otorgó visibilidad internacional a partir de una depurada selección de diez impecables *tracks* con títulos tan sugerentes como “Democracia Sedentaria” y “Soluciones y Reclamos”, destinados a entrar de inmediato en el inconsciente sonoro mexicano a la par de piezas musicales tan entrañables como “Ay, Jalisco no te rajes” del maestro Manuel Esperón o el “Huapango” de José Pablo Moncayo.

Destaca especialmente “Partido de Estado”, *track* destinado a remover las más profundas fibras tricolores del escucha a partir de una serie de *riffs* desaforados y virtuosos,

evidentemente influidos por la teoría microtonal de Carrillo, impecablemente reinventada y expandida por Aburto. Esta melodía, con el potencial de convertirse en un nuevo himno nacional, cuenta con la participación estelar de Manuel Camacho Solís y el mismo Colosio en los coros, contactado a través de especialistas en fenómenos paranormales reclutados por el músico para participar en este delirante documento sónico que constituye la exoneración histórica de Mario Aburto a partir de una experiencia musical sublime que nos hace olvidar momentáneamente la sensación de vivir en un territorio fragmentado y en guerra como el México de nuestros días.

Su lírica es sucia y desgarradora, etérea y material al mismo tiempo. Su capacidad de exploración sónica es insólita, logrando conjuntar los lamentos de un pueblo desgarrado con el triunfalismo del orgullo nacionalista más exacerbado. Prócer de la pólvora, Aburto se convierte indiscutiblemente en la voz de una generación perdida, a través de temas tan emotivos como su versión de “La Culebra”, interpretada de manera conjunta con la internacionalmente renombrada Orquesta Filarmónica del Nuevo Galeón, con un *remix* de Steve Aoki incluido como *bonus track* en este material sorprendente.

Como el voraz lector de Jean Baudrillard que célebremente es, Aburto nos plantea en el título de esta entrega musical una aseveración críptica que alude al impulso de muerte que, de acuerdo al teórico francés, existe en todo sistema político y económico. Escocia no es, efectivamente, un banco. En todo caso, Escocia es un cuerpo destazado en una bolsa de plástico negra, abandonado a media madrugada en avenida López Mateos, a escasos metros de la Minerva, símbolo tapatío por excelencia. Aburto rinde así también un sentido tributo al estado mexicano que lo ha cobijado generosamente durante los últimos 22 años.

No es arriesgado pronosticar que este excepcional disco constituye la consolidación musical de Aburto y lo catapulta de forma instantánea al Olimpo Mexicano: un acto de redención que borra de plumazo su calidad de infame magnicida para convertirlo en un nuevo ídolo de masas, al nivel de Alberto Aguilera Valadez, el Divo de Juárez.

Se rumora ya dentro de los corrillos de la industria que se está negociando una posible presentación monumental de este excepcional disco en el Auditorio Nacional de la Ciudad de México, con la participación del Lic. Enrique Peña Nieto tocando la flauta *borrica*, con arreglos especialmente preparados para este magno evento por su oficina de Comunicación Social, a celebrarse en cuanto Aburto termine de purgar su sentencia.

Imperdible, soberbio y esencial: Escocia no es un banco augura una brillante y fructífera carrera para Mario Aburto, demostrando de manera paralela que el sistema penal mexicano funciona impecablemente en su misión de asegurar una exitosa reinserción social para los residentes de sus centros penitenciarios.

Retomemos el pegajoso estribillo de “Organización Crítica”, *track* final del disco: “La verdad y la justicia existen, son lengua en salsa verde, Contreras Medellín con Garibaldi, Contreras Medellín con Garibaldi, Contreras Medellín con Garibaldi”.

Que así sea. La verdadera revolución es una sin manos; se encuentra en un plato de tacos de cabeza, pero presidencial.

Joaquín Segura.

Desde algún lugar de la Colonia Cuauhtémoc, Ciudad de México.

Agosto del 2016



## SCOTLAND IS NOT A BANK

Mario Aburto and The Big Bridge Big Band (Ser de Metepec Records, 2014)

The .38 Special is a cartridge manufactured by Smith & Wesson, a US company that has the dubious distinction of being the largest manufacturer of short-range firearms in the United States. Considered since its advent in 1898 as a notable improvement over the .38 Long Colt—its direct predecessor—it has a storied history, due in part to its effectiveness and its widespread use by various elements of the police and the military through a large part of the twentieth century. Among the many episodes in which this legendary firearm has figured is the controversial assassination of Luis Donaldo Colosio Murrieta, the candidate for president of Mexico of the Partido Revolucionario Institucional (Institutional Revolutionary Party, known as the PRI), which took place at a public campaign event on 23 March 1994 in Lomas Taurinas, a working-class neighborhood in Tijuana. Colosio was shot twice, point-blank, apparently by a solitary gunman. The story, however, imperfect and changeable, does not end there.

Mario Aburto Martínez, who confessed to the assassination and has since been an inmate of the federal penitentiary at Puente Grande, Jalisco, shows with *Scotland Is Not a Bank*, his solid debut album, that he is not only an expert marksman at short range but also a powerful and versatile musician, a sensibility freely crisscrossed by a wide range of influences, from Cuban trova, avant-garde post-punk, and the seminal work of John Cage to the indie pop of Carla Morrison and Natalia Lafourcade, essential figures on the contemporary Mexican music scene.

In an unprecedented collaboration with Ser de Metepec Records, Aburto offers us this vinyl, recorded on the premises of the penal institution with instruments fabricated directly by the artist himself, using materials gathered on site: rat skeletons, used condoms, cigarette butts, and syringes employed to consume various kinds of drugs are just some of the unusual materials out of which Aburto has created the artifacts capable of emitting his hypnotic sounds. The unique result immediately earns him a place as one of the most gifted and innovative performers on the Mexican music scene.

Far behind him are the days of media lynching and public humiliation: Mario Aburto has proved himself able to rise above the infamous episode that gave him international visibility, offering a choice selection of ten impeccable tracks with titles as suggestive as “Sedentary Democracy” and “Solutions and Demands,” which are destined to enter immediately into the collective Mexican musical unconscious alongside such memorable pieces as “Ay, Jalisco, no te rajes” by maestro Manuel Esperón and José Pablo Moncayo’s Huapango.

Deserving of special mention is “One-Party System,” a track destined to stir the listener’s deepest tricolor fibers, which features a series of wild virtuoso riffs, clearly influenced by the microtonal theory of Julián Carrillo but impeccably reinvented and expanded by Aburto. The melody, which has the potential to become a new national anthem, is carried by Manuel Camacho Solís (in a stellar performance) and Colosio himself in the choruses. Colosio was contacted through specialists in paranormal phenomena recruited by Aburto himself and invited to participate in this astonishing sound document, which constituted the historical exoneration of Mario Aburto by virtue of a sublime musical experience, which helps us momentarily to forget the feeling of living in the fragmented, war-torn territory of present-day Mexico.

The lyrics are dirty and heart-wrenching, concrete and ethereal all at the same time. The range of sound exploration is astonishing, embracing as it does the laments of a lacerated people with the most extreme triumphalism of nationalist pride. A gunpowder hero, Aburto undeniably becomes the voice of a lost generation, with themes as moving as his version of “La Culebra,” performed with the internationally renowned Orquesta Filarmónica del Nuevo Galeón, with a remix by Steve Aoki included as a bonus track on this surprising compilation.

As the voracious reader of Jean Baudrillard that he is well known to be, Aburto formulates in the title of this musical offering a cryptic allusion to the death wish which, according to the French theorist, exists in every political and economic system. *Scotland is not*, in fact, a bank. In any case, *Scotland is* a body cut into pieces and stuffed into a plastic bag, left in the wee hours on Avenida López Mateos, a few yards from La Minerva, the symbol of Guadalajara par excellence. Thus, Aburto also pays a heartfelt tribute to the Mexican state that has generously taken him in for the last twenty-two years.

It can be safely predicted that this exceptional record constitutes Aburto’s musical consolidation and will catapult him instantly into the Mexican Olympus: an act of redemption that effaces with a single stroke his infamous reputation as a political assassin and transforms him into a new idol of the masses, of the stature of Alberto Aguilar Valadez, the Divo of Juárez.

It is already rumored, in the hallways of the industry, that negotiations are being held for a monumental presentation of this exceptional record at the Auditorio Nacional in Mexico City, with the participation of Lic. Enrique Peña Nieto, playing the *borrica* flute, and with arrangements specially prepared for this important event by his Department of Social Communication, to be held as soon as Aburto finishes his sentence.

Superb, essential, not to be missed: *Scotland Is Not a Bank* augurs a brilliant and fruitful career for Mario Aburto, while at the same time demonstrating that the Mexican penal system functions impeccably in its mission to ensure the successful reinsertion into society of the inmates of its penitentiaries.

Let's go back to the catchy refrain of "Critical Organization," the last cut on the album: "Truth and justice exist, they are neat's tongue in green salsa, Contreras Medellín at Garibaldi, Contreras Medellín at Garibaldi, Contreras Medellín at Garibaldi."

May it be so. The veritable revolution has no hands; it can be found on a plate of calf's head tacos, but presidential ones.

Joaquín Segura

From somewhere in the Colonia Cuauhtémoc, Mexico City

August 2016







Créditos fotogríficos / *Photo credits*

Laura Bordes, Jorge Hernández, Jonathan Lee, Marcia Munguía,  
Tanya Abril Pineda, Manuel Verdugo.

Maj Lindström

Agradecimientos / *Acknowledgements*

Manuel Arrellín, Laura Bordes, Patrick Charpenel, Dardín Coria, Francisco Dominguez,  
Guillermo Estrada, Hernán Franco, Juan Luis Franco, Julián González,  
Daniel Guzmán, Rodo Ibarra, José Jiménez Ortíz, Viviana Kuri, Aaron León,  
Paulina Magos, Diego Martínez, Israel Martínez, Rubén Méndez, Lorena Peña Brito,  
José Luis Sánchez Rull, Guillermo Santamarina, Joaquín Segura, Sico, Alan Sierra, Rafael  
Villegas.

En especial a mi madre Luz María Martín.

En memoria a mi padre José Luis Franco.



# THE MANNA MACHINE

Se terminó de imprimir en el mes de julio de 2018  
en los talleres de Imprefiel.  
El tiraje consta de 300 ejemplares.



